

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كليات الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تركيب الجمل العربية باستخدام النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي  
(Noam Chomsky) تحليلًا وتعليمًا

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

إعداد:

د. محمد عبد الحميد

الطالب: دقي أكام لوبيس

د. قريب الله بابكر مصطفى

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠١٧

العام

٢٠١٤ م

١٤٣٥ هـ

## استهلال

من هدي القرآن الكريم

بسم الله الرحمن الرحيم

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٨٣﴾ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٨٤﴾

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٨٥﴾

(الشعراء: ١٩٣-١٩٥)

من هدي النبي صلى الله عليه وسلم

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

أحبوا لعرب لثلاثة لأني عربي والقرآن عربي وكلام أهل الجنة عربي

(رواه الطبراني)

## إهداء

أهدى بخلوص بالى هذا البحث

إلى

أبي المحبوب سونهاجي وأمي المحبوبة ليليك نور الصالحة اللذين ربباني صغيرا  
وهذباني بالرفق والرحمة وبكل صبرهما وبنصيتهما وجهدهما إلى أن أكون عليه  
الآن، عسى أن يحقق الله لهم الهمة العالية والحياة السعيدة في الدنيا والآخرة،  
فاغفر يارب تقصيري، وارحمهما واجزهما عني بالإحسان.

وإلى

إخواتي الصغيرة المحبوبة رفيقة دوي تهياني، وعين النعمة، وإنده مهاراني، ولجميع  
أهلي الذين دفعوني بدموام التشجيع والنصح بكل صبرهم ولطفهم ومودهم.

## المستخلص

ديقي أكام لوبيس، ٢٠١٤ م، تركيب الجمل العربية باستخدام النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي (Noam Chomsky) تحليلاً وتعليماً. رسالة الماجستير كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف (١): الدكتور الحاج محمد عبد الحميد. والمشرف (٢): الدكتور قريب الله بابكر مصطفى.

**الكلمات الأساسية:** تركيب الجمل العربية، النظرية التوليدية التحويلية، القواعد التحويلية.

الإنسان بجميع حدوده يحاول أن يفهم ويفسر الكون باللغة. والطريقة من الطرق في تعلم اللغة من ناحية النظرية وهي كتعلم القواعد وتعلم التركيب. ومن ناحية النظرية في تعلم اللغة، تصف هذه النظرية حسب مفاهيم اللغوية لكل اللغة، كعلم النحو وتركيب الجمل للغة العربية. وجاء نعوم تشومسكي بالنظرية التوليدية التحويلية التي فيها القواعد التحويلية. عند نعوم تشومسكي أن الإنسان كفاءة لغوية في وضع القواعد من البيانات متعددة ومتنوعة. والقواعد التحويلية تبين عن القواعد الأساسية للإنسان في كل اللغات.

يهدف هذا البحث إلى وصف تحليل تركيب الجمل العربية باستخدام القواعد التحويلية. ثم وصف تعليم تركيب الجمل العربية وفقاً للقواعد التحويلية حتى تكون تعلم اللغة بالسهولة من ناحية النظرية.

استخدم الباحث المدخل الكيفي بنوع البحث دراسة وصفية تحليلية، واستخدم الباحث أسلوب الوثائق في جمع البيانات، لأن البيانات المستخدمة لهذا البحث من نوع البيانات المكتوبة في الكتب التي ألفها نعوم تشومسكي وكتب الدراسة للقواعد العربية. وأدوات البحث التي استخدمها الباحث في هذه الدراسة وهي الملاحظة، وتحليل البيانات استخدمها الباحث المنهج الوصفي.

وأهم نتائج من البحث الذي يبحث عن الجملة العربية باستخدام القواعد التحويلية هي تشابه بين الرموز في العناصر الأساسية، العبارة الإسمية والعبارة الفعلية. ثم التشابه في التصميم، كتصميم العبارة الفعلية لا بد من الفعل + الاسم / العبارة الاسمية. والتشابه في العناصر الكلمة، كدخول "ال" إلى الاسم. ومن هذه التشابه، استنتج الباحث أن هذه القواعد التحويلية مستخدمة في جعل تركيب الجمل العربية.

## كلمة شكر و تقدير

الحمد لله الذي تواضع كل شئى لعزته واستسلم كل شئى لقدرته وخضع كل شئى لملكه فسبحان الله شارع المميز بين الحلال والحرام، نحمده على فتح من غامض العلوم بإخراج الإفهام. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي أزال بيانه كل إبهام وعلى آله وأصحابه أولى المناقب والأحلاق.

أما بعد، حمدا وشكرا لله القادر المنان به ختمت في كتابة رسالة الماجستير تحت الموضوع تركيب الجمل العربية باستخدام النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي تحليلا وتعلينا. ويعترف الباحث فيها النقصان أو الخطأ وبعيدا عن الكامل والشمول، فإن ذلك مقدرًا قدرة الباحث في اجراء هذه الرسالة. فمن الجدير، أقدم الشكر إلى مستحق القبول لهذه، فمنهم :

- ١ - فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا رهرجو الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، وهو الذي ينمي هذه الجامعة.
- ٢ - فضيلة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣ - فضيلة السيد الدكتور الحاج ولدانا وركاديتنا الماجستير، رئيس تعليم اللغة العربية مرحلة الماجستير بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٤ - فضيلة السيد الدكتور الحاج محمد عبد الحميد، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا ووجه خطوات في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

- ٥ - فضيلة السيد الدكتور قريب الله بابكر مسطفى المشرف الثاني، قدمه للباحث كل النصح والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخل بعلمه ولم يضق صدره يوما عن مساعدة الباحث، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فله منى خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
- ٦ - السادة المحاضرة في هذه الجامعة خصوصا من الأساتذة المعلمين في قسم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج الذي بذلوا جهدهم وطاقتهم وأوقاتهم وأفكارهم لاجراء التربية والتعليم فيها.
- ٧ - لصاحبي عبد الحكيم وكيكي نور ليل وعمة ريني والأصدقائي الأعزى وكل من ساهم في إخراج هذا العمل إلى أحسن الوجود ولو بكلمة تشجيع، وأصدقائي المحبوبين بكلية التربية قسم تعليم اللغة العربية وخصوصا الذين مدوا بالمعونات والتشجيعات في إتمام هذه الرسالة.
- ٨ - وجميع من لم أذكر وكان له يد فعالة في إتمام هذه الرسالة.
- هذا ونسأل الله عز وجل أن يباركهم ويساعدهم ويوفقهم ولهم الجزاء الوفير في الدارين والحمد لله رب العالمين.

مالانج، ٢٣ أبريل ٢٠١٤ م

الباحث

ديقي أكام لوبيس

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠١٧

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كليات الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي أعده الطالب:

الإسم : دقيقي أكام لوييس

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠١٧ :

موضوع البحث : تركيب الجمل العربية باستخدام النظرية التوليدية التحويلية

عند نعوم تشومسكي (Noam Chomsky) تحليلا وتعلما

وافق المشرفين على تقديم إلى مناقشة البحث.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور قريب الله بابكر مصطفى

الدكتور الحاج محمد عبد الحميد

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا وركاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٣١٩١٩٩٨٠٣٠٠١

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كليات الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



### اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

تركيب الجمل العربية باستخدام النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي

(Noam Chomsky) تحليلا وتعلما

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : دقيي أكام لويس رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠١٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء، بتاريخ: ٢٣ أبريل ٢٠١٤

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- الدكتور شهداء صالح نور رئيسا ومناقشا التوقيع: .....
- ٢- الدكتور نور المرتضى مناقشا التوقيع: .....
- ٣- الدكتور محمد عبد الحميد مشرفا ومناقشا التوقيع: .....
- ٤- الدكتور قريب الله بابكر مصطفى مشرفا ومناقشا التوقيع: .....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

## إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي :

الإسم الكامل : دقيقي أكام لوييس

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠١٧

العنوان : قرية تاوينج ٠٢٨/٠٠٨، عادي سوكو، دورينان، ترنج كليك في جاوى شرقية

أقرّ بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت العنوان :

تركيب الجمل العربية باستخدام النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي

(Noam Chomsky) تحليلا وتعلينا

هذه الرسالة عمل أصيل لي وحدي لم يسبق نشره أو كتابته للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة، كما أنه ليس جزءا من الرسالة الجامعية الأخرى. وإذا ثبت يوما ما أن هذا البحث منتحل، أنا مستعد لقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنصه لوائح الجامعة.

وقد حررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٣ أبريل ٢٠١٤

توقيع صاحب الإقرار

دقيقي أكام لوييس

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠١٧

**ABSTRACT**

**Diqi Agam Lubis**, 2014 M. *Arabic Grammar Using the Theory of Noam Chomsky's Transformative Generative Analysis and Educated*. Advisors: 1). Dr. H. Muhammad Abdul Hamid, MA. 2). Dr. Gareeb Allah Babiker Mustafa.

---

**Keywords** : Arabic Grammar, The Theory of Generative Transformative, Transformative Rule.

People with their abilities want to explain this world using language. And one way to learn a language in terms of the theory is like learning the rules and learn arrange words. Each language tries to explain the language construction by using the methods and theories that they have. Such as Nahwu and Tarkib Jumal for Arabic. Similarly, Noam Chomsky's theory of generative transformative deliver the transformation rules to explain the purpose of language formation. According to Chomsky, humans have the basic ability to formulate rules of language from various speech data. And this transformation rule seeks to explain the rules that are owned by people from a variety of languages.

The purpose of this study is to explain how to analyze structure of Arabic grammar by using the theory of transformational rules. And then its application in learning the rules of Arabic grammar so that it becomes much simpler.

This study used a qualitative approach, using documentary data collection or data collection technique to document contained in the books by Noam Chomsky to collect transformative rule as benchmark, and also sentences in Arabic language in the book which is often used in learning the Arabic language as an object of analysis. Then in analyzing the data, the researchers used the descriptive method.

The results of this study are, the researchers found a match between the rules of Arabic grammar and transformative rule in terms of core components, namely noun phrases and verbal phrases. Then the similarity of patterns, such as patterns of verbal phrases which should consist of a verb + noun / noun phrase. Then the similarity of characteristics in components such as characteristic of nouns that accept article. From matches found by the researcher, the theory of transformative principles can be applied in structure of Arabic grammar.

### ABSTRAK

**Diqi Agam Lubis**, 2014 M. *Tatabahasa Arab dengan Menggunakan Teori Transformative Generative Noam Chomsky secara Analisis dan Pembelajaran*. Pembimbing: 1) Dr. H. Muhammad Abdul Hamid, MA. 2) Dr. Gareeb Allah Babiker Mustafa.

---

**Kata Kunci** : Tatabahasa Arab, Teori Transformatif Generatif, Kaidah Transformatif.

Manusia dengan segala kemampuannya ingin menjelaskan dunia ini dengan berbahasa. Dan salah satu cara untuk belajar bahasa dari segi teori yaitu seperti belajar kaidah dan belajara kaidah menyusun kata. Masing-masing bahasa berusaha menjelaskan maksud dari bahasa itu dengan menggunakan cara dan teori yang mereka miliki. Seperti Ilmu Nahwu dan Tarkib Jumal untuk bahasa Arab. Begitu pula Noam Chomsky dengan teori transformative untuk menjelaskan maksud terbentuknya bahasa. Menurut Chomsky, manusia memiliki kemampuan dasar untuk merumuskan kaidah bahasa dari data-data ujaran yang bermacam-macam. Dan kaidah transformasi ini berusaha menjelaskan kaidah yang dimiliki oleh manusia dari berbagai bahasa.

Tujuan penelitian ini adalah untuk menjelaskan bagaimana menganalisis struktur tatabahasa Arab dengan menggunakan teori kaidah transformasi. Dan kemudian penerapannya dalam belajar kaidah tatabahasa Arab sehingga menjadi lebih sederhana.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif, dengan menggunakan metode pengumpulan data *dokumenter* atau *teknik pengumpulan data dengan dokumen* yang terdapat di dalam buku-buku karangan Noam Chomsky untuk mengumpulkan kaidah transformasi sebagai tolak ukur, dan juga kalimat dalam bahasa Arab yang ada dalam buku yang sering digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab sebagai objek analisis. Kemudian dalam menganalisis data yang ada, peneliti menggunakan *metode deskriptif*.

Hasil penelitian ini adalah, peneliti menemukan kecocokan antara kaidah tata bahasa Arab dengan kaidah transformative dari segi komponen inti, yaitu frase nomina dan frase verbal. Kemudian kesamaan pola, seperti pola frase verbal yang harus terdiri dari verb + nomina / frase nomina. Kemudian kesamaan cirri dalam komponen seperti, cirri nomina yang menerima artikel. Dari kecocokan yang ditemukan oleh peneliti, maka teori kaidah transformative dapat diterapkan dalam menyusun struktur tatabahasa Arab.

## محتويات البحث

أ	استهلال .....
ب	الإهداء .....
ج	كلمة شكر وتقدير .....
هـ	تقرير المشرفين .....
و	اعتماد لجنة المناقشة .....
ز	إقرار الطالب .....
ح	مستخلص البحث باللغة العربية .....
ط	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية .....
ي	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية .....
ك	محتويات البحث .....
ن	قائمة الرسوم .....
س	قائمة الجداول .....

## الفصل الأول

### الإطار العام والدراسات السابقة

أ-	مقدمة .....
ب-	أسئلة البحث .....
ج-	أهداف البحث .....
د-	أهمية البحث .....
هـ-	حدود البحث .....
و-	تحديد المصطلحات .....
ز-	البحوث السابقة .....

## الفصل الثاني الإطار النظري

### أ- المبحث الأول : تركيب الجمل

١. مفهوم الجمل العربية ..... ١١
٢. مفهوم تركيب الجمل العربية ..... ١٢

### ب- المبحث الثاني : نظرية التوليدية التحويلية

١. مفهوم نظرية التوليدية التحويلية ..... ١٦
٢. أسس نظرية التوليدية التحويلية ..... ١٧
٣. الفطرة اللغوية ..... ٢٠
٤. القواعد الكلية ..... ٢٣
٥. القواعد التحويلية ..... ٢٥
٦. البنية السطحية والبنية العميقة ..... ٢٦

## الفصل الثالث منهجية البحث

- أ- منهج البحث ومدخله ..... ٣٠
- ب- مصادر البيانات ..... ٣١
- ج- أسلوب جمع البيانات ..... ٣٢
- د- أدوات البحث ..... ٣٣
- هـ- أسلوب تحليل البيانات ..... ٣٣

## الفصل الرابع

### عرض بيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ- المبحث الأول : عرض البيانات ..... ٣٥
١. ترجمة الحياة نعوم تشومسكي ..... ٣٥

- ٣٩ ..... ٢. الجملة العربية
- ٤١ ..... ب- المبحث الثاني : تحليل البيانات
- ٤١ ..... ١. تحليل تركيب الجمل العربية بالقواعد التحويلية
٢. تعليم تركيب الجمل العربية وفقا بالنظرية نعوم تشومسكي
- ٥١ ..... القواعد التحويلية
- ٥٩ ..... ج- المبحث الثالث : مناقشة نتائج البحث

### الفصل الخامس

#### نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- ٦١ ..... أ- نتائج البحث
- ٦٢ ..... ب- توصيات البحث
- ٦٢ ..... ج- مقترحات البحث
- ٦٤ ..... قائمة المصادر والمراجع
- ٦٨ ..... السيرة الذاتية

## قائمة الرسوم

الصفحة	بيانات	الرقم
٤٢	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر المفردات ١	٤,١
٤٢	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر المفردات ٢	٤,٢
٤٣	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر المفردات ٣	٤,٣
٤٤	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر الجملة الاسمية ١	٤,٤
٤٤	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر الجملة الاسمية ٢	٤,٥
٤٥	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر الجملة الاسمية ٣	٤,٦
٤٦	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر الجملة الفعلية ١	٤,٧
٤٦	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر الجملة الفعلية ٢	٤,٨
٤٧	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر الجملة الفعلية ٣	٤,٩
٤٨	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر شبه الجملة ١	٤,١٠
٤٨	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر شبه الجملة ٢	٤,١١
٤٩	الرمز من الجملة الاسمية المبتدأ بخبر شبه الجملة ٣	٤,١٢
٥٢	الرمز من القواعد الأساسية ١	٤,١٣
٥٣	الرمز من القواعد الأساسية ٢	٤,١٤
٥٥	الرمز من القواعد الأساسية ٣	٤,١٥
٥٦	الرمز من القواعد الأساسية ٤	٤,١٦
٥٧	الرمز من القواعد الأساسية ٥	٤,١٧
٥٨	الرمز من القواعد الأساسية ٦	٤,١٨

## قائمة الجداول

صفحة	البيان	الجدول
٥٢	تطوير الجمل بالقواعد التحويلية ١	الجدول (٤,١)
٥٤	تطوير الجمل بالقواعد التحويلية ٢	الجدول (٤,٢)
٥٥	تطوير الجمل بالقواعد التحويلية ٣	الجدول (٤,٣)
٥٦	تطوير الجمل بالقواعد التحويلية ٤	الجدول (٤,٤)
٥٧	تطوير الجمل بالقواعد التحويلية ٥	الجدول (٤,٥)
٥٨	تطوير الجمل بالقواعد التحويلية ٦	الجدول (٤,٦)

## الفصل الأول

### الإطار العام والدراسات السابقة

يحتوى الإطار العام على المقدمة، وأسئلة البحث، وأهداف البحث، وأهمية البحث، وحدود البحث، وتحديد المصطلحات، والدراسات السابقة.

#### أ- مقدمة

الإنسان بجميع حدوده يحول أن يفهم أن يفهم الكون باللغة. والطريقة من الطروق في تعلم اللغة من ناحية النظرية وهي كتعلم القواعد وتعلم التراكيب. ومن ناحية النظرية في تعلم اللغة، تصف هذه النظرية حسب مفاهيم اللغوية لكل اللغة، كعلم النحو وتركيب الجمل للغة العربية. وجاء نعوم تشومسكي Noam Chomsky بنظرية التوليدية التحويلية التي فيها القواعد التحويلية. عند نعوم تشومسكي أن للإنسان كفاءة لغوية قي وضع القواعد من البيانات متعددة ومتنوعة. والقواعد التحويلية تبين عن القواعد الأساسية للإنسان في كل اللغات.<sup>1</sup>

بداية من هذا السبب، تعتمد هذا البحث على نظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي، بدلا من النظريات السابقة وهي النظرية البنيوية عند فردناند دي سوسير Ferdinand de Saussure في مجال قواعد اللغة شرح نعوم تشومسكي عن المفاهيم والنظريات مفيدة، واحدها هي نظرية القواعد التحويلية. في هذا المجال قسم نعوم تشومسكي نظرية القواعد التحويلية إلى مرحلتين. للمرحلة الأولى ثلاثة مفاصل الرئيسية هي، قواعد بنية العبارة ثم قواعد التحول ثم قواعد الصرف الصوت. وأما

<sup>1</sup> Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin. *Pembelajaran Bahasa Asing*. Cetakan kesembilan. (Jakarta : Bania Publishing, 2011). Hal 24

المرحلة الثانية، عند نعوم تشومسكي للقواعد ثلاثة عناصر رئيسية، هي: لغوي، ودلالات وعلم الأصوات.<sup>٢</sup>

نعوم تشومسكي باسم الكامل أفرام نعوم تشومسكي ولد في فيلادلفيا في ٧ ديسمبر ١٩٢٨ فهو عائلة الجذور اليهودية من الروسية. واسم والده وليام نعوم تشومسكي، وهو لغوي يهودي مشهور. ظهرت القوة الفكرية على مراجعة اللغة في الأيام القادمة، نظرا إلى جهود نعوم تشومسكي في جامعة بنسلفانيا، وأصبح طالبا لشخصية العلمانية، وهو هاريس Harris بفكره الجذري.<sup>٣</sup> قدم كثير من الأعمال نعوم تشومسكي خلال حياته، واحدها هو الكتاب بالموضوع "Syntatic Structure" في عام ١٩٥٧. الفكرة الأساسية التي قدم نعوم تشومسكي في كتابه، في المرحلة الأولى للقواعد التوليدية التحويلية هي الافتراضات عن الفكرة الرئيسية للالبنوية، هم الذين يأخذون الموقف بأن الجدارة في الدراسة اللغوية يصمم على وصف البيانات اللغوية بالاستقرائية.<sup>٤</sup> قال نعوم تشومسكي في كتابه بموضوع "Language Structures" بأن القواعد التوليدية التحويلية تتميز بين نوعين من هياكل اللغة، وهو البناء الأساسي (deep structure) والبناء الظاهري (surface structure).<sup>٥</sup>

لنظرية التوليدية التحويلية عدة من الأسماء، وهي كما يلي: القواعد التحويلية transformational grammar، التحول اللغوي Linguistics transformational generative، القواعد التوليدية التحويلية transformational generative

<sup>2</sup> Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin, *Ibid.* Hal 26-27

<sup>3</sup> Samsuri, *Berbagai Aliran Linguistik Abad XX.* (Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1988). Hal 100

<sup>4</sup> *Ibid.* Hal 99

<sup>5</sup> Efendi, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab,* (Misykat: Malang, 2009),. Hal.19

grammar، للسانيات التحويلية التوليدية generative transformational، القواعد

التحويلية generative grammar، واللسانيات التوليدية generative linguistics.<sup>٦</sup>

وتقوم النظرية التحويلية على مبدئين، وهما: التوليد والتحويل وبهما سميت النظرية، فالتوليد هو إنتاج تركيب أو مجموعة من التراكيب من الجملة الأصل التي تسمى بالجملة التوليدية generative sentence، وأهم ما توصف به الجملة التوليدية أنها الجملة التي تؤدي معنى مفيدا، مع كونها تتشكل من أقل عدد ممكن من الكلمات، ومع كونها أيضا خالية من عمليات التحويل، فجملة (حضر محمد) على سبيل المثال توليدية، أما جملة (ما حضر إلا محمد)، ليست توليدية لأنه طرأ عليه التحويل بالزيادة. وقد نادى هاريس من قبل بدراسة التحويل، قبل أن يدرسه تلميذه نعوم تشومسكي على نحو مفصّل.<sup>٧</sup>

ومن هذه نظرية التوليدية التحويلية نظريات الأخرى، العلماء من هذه النظريات بعضهم تعزز وبعضهم تعارض هذه نظرية التوليدية التحويلية. اللغويون الذين يعارضون هذه نظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي هم: دفيد بيرلمتر David Perlmutter، سوسومو القديمة Susumu Kuno، روبرت فيغو Robert

Fiengo، هوارد لسنيك Howard Lasnik.<sup>٨</sup>

<sup>٦</sup> Baryadi, *Teori Ikon Bahasa*, (Universitas Sanata Darma: Yogyakarta, 2007), hal.65

<sup>٧</sup> ابتهاج علي البار. تعليم اللغة على ضوء نظرية النحو التوليدي التحويلي. أعمال الندوة المشتركة بين الوطنية على تعليم اللغة العربية. كلية اللغة العربية. جامعات الدراسات الأجنبية ببيكين، الصين. ٦-٥-ديسمبر ٢٠١١م/١٠-٩ محرم ١٤٣٢هـ. (<http://www.ukm.my/sapba/prosiding%20sapba11.html>) ٢٣ يناير ٢٠١٤ ص ١

<sup>٨</sup> Suhardi, *Pengantar Linguistik Umum*, Cetakan Pertama, (Jogjakarta: Ar Ruzz Media), hal.54

تتعلق بقواعد اللغة العربية التي لديها نمط الأساسية، وإنما مملوكة أيضا للغات الأخرى. لكل لغة الحروف والكلمات والجمل، وبين بعضها بعض هناك علاقة وثيقة. وفقا للترتيب أن الأبجدية هي أصغر جزء ثم تجميعها في الكلمة. ثم الجمع من الكلمات فتكون الجملة. فإن الجملة يمكن أن تنتقل إلى الجزء الأكبر المثل من بعض الكلمة فتكون فقرة، ومن بعض الفقرة فتكون فصلا، ومن بعض الفصول فتكون بابا، والأخير تكون كتابة أو المقالة تماما ويصف محتويات عن شكل اللغة.<sup>٩</sup> القواعد التوليدية التحويلية تستطيع شرح القواعد في كل اللغات، وبرجع أسباب هذه الفرضية إلى أوجه الشبه الموجودة بين اللغات، كما ترجع بشكل أعمق إلى العوامل المشتركة التي تساعد البشر على تعلم اللغة. إذا كان لكل لغة خصائصها التي تميزها عن اللغات الأخرى، فإن لغات البشر تتشابه في بعض القواعد.<sup>١٠</sup>

ظهرت هذه النظرية التوليدية التحويلية نعوم تشومسكي السنة ١٩٥٧ في كتابه Syntactic Structure، وتتطور هذه النظرية بكثير من المداخلات، حتى ظهرت كتاب الثاني Aspect of Theory of Syntax في السنة ١٩٦٥.<sup>١١</sup> مع أن اللغة العربية أقدم من العمر. بداية من هذه المسافة البعيدة، يريد الباحث أن يكشف النظرية القواعد التحويلية بالنظرية تركيب الجمل العربية أقدم من العمر. ويبحث الباحث عن

<sup>٩</sup> Ahmad. 2009. Ikhtisar Tata Bahasa Arab. (online), (<http://staff.undip.ac.id/sastra/fauzan/2009/07/22/ikhtisar-tata-bahasa-arab/>), diakses 9 Februari 2014.

<sup>١٠</sup> محمد علي تنطاوي، نظرية اكتساب اللغة بين ابن خلدون وتشومسكي وبياجييه: تجربة الدكتور عبد الله الدنان مثلا. أعمال الندوة المشتركة بين الوطنية على تعليم اللغة العربية. كلية اللغة العربية، جامعة الدراسات الأجنبية ببيكين، الصين. ٦-٥ ديسمبر ٢٠١١م / ١٠-٩ محرم ١٤٣٢هـ.

(<http://www.ukm.my/sapba/prosiding%20sapba11.html>) ٢٣ يناير ٢٠١٤. ص ١٤١

<sup>١١</sup> Chaer, *Linguistik Umum*. Edisi Revisi. Cetakan Keempat. (Jakarta: Rineka Cipta. 2012). Hal.363-364

الأحوال تتعلق بنظرية تركيب الجمل العربية بنظر إلى النظرية التحويلية عند نعوم تشومسكي.

### ب- أسئلة البحث

بناء على مقدمة البحث وابتعادا عن توسيع البحث، وليكون البحث موجها إلى الإطار النظري فحدد الباحث الأسئلة الآتية:

١- كيف تحليل تركيب الجمل العربية بالنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية؟

٢- كيف تعليم تركيب الجمل العربية وفقا بالنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية؟

### ج- أهداف البحث

مؤسسا على الأسئلة المحدودة، تكون أهداف هذا البحث فهي:

١- تفسير تركيب الجمل العربية بالنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية.

٢- وصف تعليم تركيب الجمل العربية وفقا بالنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية.

### د- أهمية البحث

يرجو الباحث من هذه الدراسة كل الرجاء أن يكون لها منافع عديدة. وأهمية

البحث التطبيقية هي:

١- ليكون البحث مرجعا للباحثين الآخرين في المستقبل، خصوصا لمن أراد أن يتعمق في المعرفة بتركيب الجمل الكلي عند نعوم تشومسكي وتركيب الجمل العربية.

٢- ليكون البحث إلهاما للباحثين وللعلماء في المستقبل لظهور النظرية الجديدة في مجال تركيب اللغة العامة وفي مجال تركيب اللغة العربية خاصة.

٣- ليكون البحث مرجعا للباحثين والمعلمين في اختيار الطريقة والمواد لتعليم تركيب الجمل العربية ولكتابة كتب المواد التعليمية.

#### هـ - حدود البحث

لهذا البحث العلمي، الباحث لا يبحث عن جميع نظريات عند نعوم تشومسكي وجميع نظريات عن تركيب الجمل العربية، بل حدد الباحث نظريتين الأولى هي ما يتعلق بالنظرية القواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي. والثانية تتعلق بنظرية تركيب الجمل الأساسي للغة العربية وهي عن شروط في جعل الجملة الاسمية. والمراد بالجملة الاسمية هي التي تتكون من المبتدأ والخبر، والنوع المبتدأ وخبره من خبر المفرد، ثم المبتدأ وخبره من خبر الجملة الاسمية، ثم المبتدأ وخبره من خبر الجملة الفعلية.

#### و- تحديد المصطلحات

١- القواعد اللغوية، هي رموز لإنشاء الجملة مفيدة نحويا، ولكن ما تشير إليه الحركة الإعرابية في تلك البنية الصحيحة، وذلك لأن معانيها والوظائف التي تقوم بها تمكن في تلك الحركة.

٢- القواعد التحويلية، هي النظرية التي تصف بنية اللغة بشكل واضح ودقيق. بين هذه النظرية بأن الجملة هي الكلمة ثم الاسم ثم الفعل. ويتطور الفعل لأن القواعد لجميع اللغات تتكون من عنصر في بناء الجملة siktaksis، وعنصور من الدلالة، وعنصور الفنونولوجيا أو الأصوات الكلامية.

### ز- البحوث السابقة

يرى الباحث عموماً، كثير من الباحثين الذين بحثوا عما تتعلق بمفهوم القواعد التحويلية نعم تشومسكي. ولكن لم يجد الباحث عن البحوث التي تبحث بدقة العلاقة نظرية القواعد التحويلية بنظرية تركيب الجمل الأساسي للغة العربية. وبعض البحوث التي لها علاقة بهذا البحث وهي:

*Pembelajaran Bahasa Arab dalam Tinjauan Mazhab Generatif*

*Transformatif Noam Chomsky* هذا البحث العلمي قدمه فري ستياوان Very

Setiyawan الطالب جامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاك حكياكرتا

.٢٠٠٨

– **أهداف البحث** : كشف نظريات التعلم التربوية Pedagogik ابن

خلدون. علماء المسلم الأولى في وضع الأساس لنظرية السوسولوجية.

وردت هذه النظرية التربوية في الكتاب المقدمة.

– **نتيجة هذا البحث** : أن نظرية التوليدية التحويلية تأثر كثيراً إلى تعليم

اللغة العربية. هذه النظرية تأثر على شكل القدرة الطالب في جعل

القواعد اللغوية حتى استخدم المعلمون نظرية التوليدية التحويلية في عملية

تعليم اللغة العربية على أسس دراسة النحوية.

- **منهجية البحث :** المدخل لهذا البحث هو المدخل الكيفي. وأما الطريقة المستخدمة لجمع البيانات وتحليل البيانات من المصادر المكتوبة والكتب والمجلات العلمية والموقع والمصادر المكتوبة الأخرى. حتى تعتبر هذا البحث من البحوث المكتبية.

- **وجه التشابه :** التشابه بين هذا البحث مع البحث للباحث هي التشابه من جهة المنهج والطريقة المستخدمة لجمع البيانات وتحليلها. التشابه في استخدام المدخل الكيفي، التشابه في استخدام الوثائق لجمع البيانات من المصادر المكتوبة، والتشابه في استخدام الطريقة الوصفية في تحليل البيانات.

- **وجه الاختلاف :** الاختلاف بين هذين الباحثين وهي الأهداف لكل البحث. أهداف من تحليل هذا البحث لبيان عن موضوع البحث من جهة الفيلوسفي والنفسي ومفهوم عن اللغوية حتى مفهوم عن نظرية التوليدية وعلقتها بتعليم اللغة العربية. وأما الأهداف من بحث الجديد للباحث هي بين نظرية القواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي ومعادلتها بتركيب الجمل اللغة العربية.

**المدخل الاتصال في النظرية التحويلية التوليدية عند نعوم تشومسكي في**

**اللغة وتعليمها واللغة العربية كاللغة الحية، هذا البحث العلمي قدمه Alif Cahya**

Setyadi الطالب من كلية التربية بجامعة دار السلام الإسلامية بفونوروكو ٢٠٠٨.

- **أهداف البحث :** هي الكشف والمعرفة عن المدخل الاتصالي في اللغة وتعليمها ثم الكشف والمعرفة عن المدخل الاتصالي في النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي في اللغة وتعليمها واللغة العربية كاللغة الحية في هذا العالم.
- **نتيجة هذا البحث :** وهي بأن المدخل الاتصالي عند نعوم تشومسكي هو المجموعة من الافتراضات التي ترتبط بحقائق اللغة وعملية تعليم اللغة. وهو يهتم كثيرا في الاتصال الباطني أو الاتصال الداخلي في نفس البشر حتى يكون اهتمامه فيه أكثر من اهتمام في الاتصال الخارجي بين جنسه.
- **منهجية البحث :** هذا البحث من وصف الدراسة الكتبية باستخدام منهج الوثائق بجمع البيانات. وتحليل البيانات قدم الباحث المنهج التاريخي ثم المنهج الوصفي ثم المنهج الاستقرائي لبناء الدليل أو النتيجة العامة.
- **وجه التشابه :** التشابه بين هذا البحث مع البحث للباحث هي التشابه من جهة النظرية الأساسي للبحث، وهي النظرية التحويلية عند نعوم تشومسكي. كذلك المنهج المستخدم لجمع البيانات وتحليلها. وتشابه في استخدام الوثائق لجمع البيانات من المصادر المكتوبة، والتشابه في استخدام الطريقة الوصفية في تحليلي البيانات.
- **وجه الاختلاف :** بين هذين الباحثين وهي الأهداف لكل البحث. أهداف من تحليل هذا البحث ليعين عن المدخل الاتصالي عند نعوم

نشومسكي في تعليم اللغة العربية. وأما الأهداف من بحث الجديد للباحث هي يبين نظرية القواعد التحويلية عند نعوم نشومسكي ومعادلتها بتركيب الجمل اللغة العربية.



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ- المبحث الأول : تركيب الجمل العربية

##### ١- مفهوم الجمل العربية

عند النحات على أن الكلام والجمل هما مصطلحان لشيء واحد. فالكلام هو الجملة، والجملة هو الكلام وذلك ما ذكره ابن جني في "الخصائص" وتابعه عليه الزمخشري في "المفصل" جاء في "الخصائص": "أما الكلام في كل لفظ مستقل بنفسه مفيد لمعناه وهو الذي يسميه النحويون الجمل نحو زيد أخوك وقام محمد".<sup>١٢</sup> وإن الجملة لا بد أن تفيد معنى ما، فلو رتب كلمات ليست بينها ترابط يؤدي إلى إفادة معنى ما لم يكن ذلك كلاما، فلو قال "سوف محمد حضر" أو "سمع نام لم" أو "ما خالد منطلقا أبوك" أو "السماء يخضر محمد" لم يفيد ذلك شيء.<sup>١٣</sup>

بجانب الجملة التي لا بد لها المعنى، الجملة العربية لها العناصر، والعناصر للجملة العربية تبدأ من الحروف الهجائية. ومن هذه الحروف الهجائية تتكون إلى الكلمة العربية، ومن الكلمة تتكون إلى الجملة المفيدة للغة العربية الصحيحة بالمعنى مفيدة. والحقيقة هذه العناصر توجه في كل اللغات من اللغة في هذا العالم، إما اللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية. وهذه الجهة تكون الجهة المساوبين اللغات

<sup>١٢</sup> فاضل صالح السامرائي. الجمل العربية تأليفها وأقسامها. الطبعة الثانية. دار الفكر ناشرون

زموزعون. ٢٠٠٧. ص ١١

<sup>١٣</sup> المرجع نفسه. ص ٧

في العالم.<sup>١٤</sup> من جهة القواعد أن الجملة العربية هي التركيب الذي يفيد فائدة تامة يسمى جملة مفيدة ويسمى أيضا كلاما. الجملة قد تتركب من كلمتين زقد تتركب من أكثر، وكل كلمة فيها تعد جزءا منها.<sup>١٥</sup>

والجملة تنقسم إلى حسب الأقسام. بنظر من جهة الجملة، الجملة العربية تنقسم إلى الجملة الاسمية والجملة الفعلية. وأما من جهة القواعد، الجملة العربية تنقسم إلى الجملة الصغرى والجملة الكبرى. ومن جهة المعنى، تنقسم الجملة العربية إلى الجملة المعترضة. ومن هذه أقسام الجمل الموجودة، حدد الباحث لتكون البيانات لهذا البحث وهي الجملة الاسمية التي خبرها من المفرد، والجملة الاسمية، والجملة الفعلية. ويحللها الباحث البيانات بالقواعد التحويلية.

## ٢- مفهوم تركيب الجمل العربية

وأما تحدث عن النمط الأصلي للبنية في اللغة العربية، كما كتب عبد الحافظ زيد في مذكرة في علم تركيب الجمل بنظر إلى آراء ابن مالك في ألفيته، حيث قال فيها إن البنية الأساسية للغة العربية تتألف من "اسم" أو "فعل" أو "فعل واسم وحرف"، فتصبح البنية بذلك صحيحة ومفيدة.<sup>١٦</sup>

<sup>14</sup> Ahmad. 2009. *Ikhtisar Tata Bahasa Arab*. (online). (<http://staff.undip.ac.id/sastra/fauzan/2009/07/22/ikhtisar-tata-bahasa-arab/>), diakses 9 Februari 2014.

<sup>15</sup> علي الجارم ومصطفى أمين. علم النحو مقرر للصف الثاني. الطبعة الجديدة. فونوروكو : كلية المعلمين الإسلامية. ٢٠٠٥. ص ١٠

<sup>16</sup> عبد الحافظ زيد. مذكرة في علم تركيب الجمل. جامعة دارالسلام الإسلامية. انظر : محمد محي الدين عبد الحميد. شرح ابن عقيل. الطبعة العشرون. الجز الأول. (دارالتراث القاهرة : ١٩٨٠م). ص ١٨-٢٠

من أجل الوصول إلى نتائج صحيحة في تحليل النصوص العربية تحليلاً نحويًا، وجب على الاعتماد بالمفاهيم الأساسية السبعة للتحليل النحوي، وهي:<sup>١٧</sup>

(أ). إن لكل موقع نحوي صيغة صرفية خاصة به، ومعنى هذا أن ما بعد حرف الجر في العربية يكون اسماً، ولا يكون فعلاً. حروف الجر تدخل على الأسماء، المثال: "في المدرسة" أو "مع أحمد". أن ما بعد حرف الجر هو اسم.

(ب). إن بعد التراكيب النحوية تتكون من مكونين متلازمين. كل مكون منهما يتطلب وجود مكون الآخر، من ذلك: المبتدأ والخبر، وإن واسمها، ولن والفعل المضارع المنصوب، ولم والفعل المجزوم، وحرف الجر والاسم المجرور بعدها.

(ج). إن الوظائف النحوية للمفردات تتخذ ترتيباً محددًا يحدده نظام الرتبة، أي أن الكلمات ترتب حسب النمط الأساسي للجملة. مثل ذلك الجملة الفعلية، الترتيب الأساسي فيها: الفعل + الفاعل + المفعول به، المثال "زَارَتْ سَلْوَى مُنَى". تحدد الرتبة أيضاً وجود المعطوف عليه قبل حرف العطف والمعطوف، ووجود الموصوف قبل الصفة.

(د). إذا أمن اللبس يمكن التحرر من الرتبة أو الترتيب في حالات معينة، المثال: <sup>١٨</sup> "إِنَّمَا تَخَشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ". وهنا تكون العلامة

<sup>١٧</sup> المرجع نفسه. ص ٣-٥. انظر إلى د. محمود فهمي حجازي. مدخل إلى علم اللغة. الدور الأول. (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع. ١٩٩٨م). ص ١٠٩-١١٠.

<sup>١٨</sup> سورة فاطر الآية ٢٨

الإعرابية مهمة لتحديد المعنى، فالمرفوع هو الفاعل والمنصوب هو المفعول به. أو أن تقديم أو تأخير الكلمة في الجملة الجائزة. بشرط بأن لا يكون القارئ يفكر طويلاً. أو لا بد بأن يكون سهولة الفهم هند القارئ.

هـ). إن الحالة الإعرابية ترتبط بالمعنى الوظيفي للأداة، فإذا تغير المعنى الوظيفي، تغير الأثر الإعرابي. المثال : "الواو" للعطف، فيكون لما بعدها حكم ما قبلها رفعا أو نصبا أو جرا، وإذا كانت "الواو" للمعية، يكون ما بعدها منصوبا على أنه مفعول معه، المثال : سِرْتُ وَالنَّيْلِ.

و). يجوز حذف أحد أركان الجملة عند إمكان الاستغناء، المثال في الجملة الإجابة على السؤال، فتكون الإجابة عن المسؤول عنه مباشرة، دون ضرورة عمل جملة كاملة ظاهرة، المثال : "وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا".<sup>١٩</sup> السؤال هنا : ماذا أنزل ربكم؟ والإجابة : خيرا، أي أنزل ربنا خيرا. المحذوف هنا الفعل والفاعل مع المضاف إليه، والمعنى واضح، لأن السؤال كان عن المفعول به.

ز). تكامل عناصر الجملة وأركانها ضروري، وإذا لم تكن كلها ظاهرة، وجب تقدير غير ظاهرة منها. ففعل الأمر لا بد له من فاعل يوجه إليه الأمر، والمثال : اكتب! كان تقدير اكتب أنت، الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. والفاعل عن مستتر وجوبا، أي لا يجوز ظهوره، ولا يمكن

<sup>١٩</sup> سورة النحل الآية ٣٠

يكامل متكلم الجملة الفعلية يجعل النحوى يبحث عن الفاعل، يوجه إليه الأمر ليقوم بالفعل.

بهذا المفاهيم السبعة، أصبحت قواعد اللغة العربية واضحة المعالم، فيسهل على دارسيها تركيب الجمل العربية تركيباً صحيحاً بمجرد الاعتماد عليها. وتطبيق هذا تركيب الجمل العربية على الأساليب العربية. هناك بعض تنوعت من الأساليب اللغة العربية حسب ما تكوم به من الوظائف، وهي كما يلي : أسلوب التوكيد، وأسلوب الشرط، وأسلوب المدح والذم، وأسلوب التعجب، وهذه من جهة الأساليب العربية.

ومن الأساليب العربية الموجودة تتكون من الجملة الفعلية والجملة الاسمية. والجملة الاسمية هي الجملة التي تتكون من المبتدأ والخبر اسمان مرفوعان تتألف منهما جملة مفيدة. والمبتدأ مرفوع بالإبتداء والخبر مرفوع بالمبتدأ. فالسابق مبتدأ مرفوع ورافعه كونه مبتدأ وفائز خبر مرفوع بالمبتدأ.<sup>٢٠</sup>

<sup>٢٠</sup> محمد قسييري. المواد الدراسية في النحو الأول. (مالانج : قسم الأدب العربي. ٢٠٠٩). ص ٥٤-

## ب- المبحث الثاني : نظرية التوليدية التحويلية

### ١- مفهوم نظرية التوليدية التحويلية

هذه نظرية التوليدية التحويلية تبين على أن هناك تركيبات أساسية تشترك فيها اللغات جميعا، وأن وظيفة القواعد التحويلية في هذه النظرية تحويل تلك التركيب الأساسية أو البنية العميقة deep structure إلى التركيب السطحية أو البنية السطحية surface sructure. وهي التراكيب المنطوقة فعلا، ويسمى السامع،<sup>٢١</sup> وعملية وصف العلاقة بين التركيب الباطني والتركيب الظاهري تسمى تحويلا transformation، أو قانونا تحويليا transformation rule، والعلاقة بين تركيبين تشبه عملية كيميائية يتم التعبير عنها بمعادلة أحد طرفيها المواد قبل تفاعلها input، والطرف الآخر هو الناتج بعد التفاعل output. إن التركيب الباطني يعطى المعنى الأساسي للجملة. وهذا التركيب هو تركيب مجرد وفرضي يتوقف عليه معنى الجملة وتركيبها بعد أن تصبح تركيبا ظاهريا. وبذلك يكون التركيب الظاهري حقيقة فيزيائية ملموسة ويستعمله الناس في التكلم أو في الكتابة.<sup>٢٢</sup> ومعنى آخر فإنها القواعد التي تصف على كل جملة تولدها تركيبين: أحدهما باطني أساسي، والآخر ظاهري سطحي، وتربط تركيبين بنظام خاص.<sup>٢٣</sup>

رفض نعوم تشومسكي تحويل اللغة إلى مجرد تراكيب شكلية يسمى الوصفيون إلى تجريدتها من المعنى ومن العقل في هذا الوصف السطحي الذي

<sup>٢١</sup> أحمد سليمان ياقوت. في علم اللغة التقابلي. ١٩٩٢. ص ٢٧

<sup>٢٢</sup> محمد علب الخولي. قواعد التحويلية للغة العربية. دار الفلاح للنشر والتوزيع ١٩٩٩. ص ٧

<sup>٢٣</sup> أحمد سليمان ياقوت. المرجع السابق. ص ٣٧

صوره دي سوسير. كما يرفض معاملة الإنسانى باعتباره آلة تتحرك حسب قوانين تجريدها مواقف معينة. فالإنسان في نظره لا يختلف عن الحيوان بقدرته على التفكير والذكاء فحسب، ولكنه يفتقر عنه بقدرته على اللغة. وذلك أن الظواهر اللغوية كظاهرة عقلية لا يمكن تفسيرها بالفعل وردة كما كان يعتقد سابقاً، وإنما بمحاولة دراسة القابلية اللغوية لدى الإنسان، وإنه لا يمكن الوصول إلى ذلك إلا توسع الدرس اللغوي فيشمل إلى جانب الظواهر اللغوية أو التراكيب السطحية اللغوية، التراكيب العميقة التي تطراً على هذه التراكيب قبل أن تصبح ظاهرة. فنعم تشومسكي يرفض النظرية الآلية إلى اللغة من حيث كونها عادة كلامية قائمة من خلال المشيرات والاستجابات. ويرى أن الطفل يكتسب لغة البيئة التي ينشأ فيها اعتماداً على مقدرته الفطرية على اكتساب اللغة، تلك المقدر التي يطلق عليها مصطلح الكفاءة اللغوية أو القدرة الإبداعية.<sup>٢٤</sup>

## ٢- أسس نظرية التوليدية التحويلية

ظهر هذا المفهوم ابتداءً من دي سوسير D. Seusser حيث يرى أن اللغة نظام من الأصوات، يرتبط به نظام من الأفكار. وكما يرى بلومفيلد أن اللغة هي مجموعة المنطوق التي يمكن أدائها في الجامعة اللغوية، وكذلك الحال عند معظم اللغويين الأمريكيين. وهم الذين تركزت مفهومهم على مجرد الوصف البنيوي على مستوى الأصوات الأبنية. فالنحو عندهم هو عبارة عن فكره اشتقاقية، واللغوي حر في أن يختاره بطريقة أو بأخرى، ما دام النحو يحدد هوية اللغة المجسدة. وليس

<sup>٢٤</sup> أحمد المهدي المنصوري. النظرية التوليدية التحويلية وتطبيقاتها في النحو العربي. كلية الأدب.

معنى ذلك أن ثمة طريقة أفضل من أخرى، أو أن نظاما نحويا صائبا وآخر خاطئا.<sup>٢٥</sup>

العلاقة بين اللغة والتفكير، قدم نعوم تشومسكي النظرية التقليدية تسمى بفرضية النوراني. رأى نعوم تشومسكي بأن بنية اللغة الإنسان هي في الضمير. بمعنى، توجد رموز بنية اللغة منذ الولادة. عندما تعلم الأولاد لغة الأم، الأولاد مجهزة بلوازم الفكرة على شكل القواعد اللغوية بصفتها العام. وليس لهذا اللوازم علامة بتعلم والتعليم والذكاء. إذا اللغة والتفكير هما نظامان لهما استقلال داخلي مختلف. وأما ضعيف الذكاء تكون له طلاقة في التكلم على نفس الفترة بالأطفال الأذكاء.<sup>٢٦</sup>

عند نعوم تشومسكي بأن الإنسان القدرة أو الكفاءة والمعرفة في تعلم اللغة منذ الولادة، هذا المعرفة بصفته العامة أو تعتبر بالنحو الكلي. حجة لهذه الأراء هي على التفكير المنطقي. رأى العلماء التيتفقون مع نعوم تشومسكي بأن الطفل يستولي لغة الأم بالطلاقة قدر خمس سنوات. لا يمكن سرعة هذه عملية اكتساب اللغة الأم بدون المعرفة الطبيعية. أما في حين، يسمع الطفل اللغة أو الجملة أو الكلمة عشوائية والكلمة المخطئة بسبب العوامل الخارجية.<sup>٢٧</sup>

بجانب ذلك أكد نعوم تشومسكي عن ظهور هذه القواعد التجريدية التي كانت أساس الكفاءة اللغوية للمتكلم والسامع المثالي (ideal speaker-hearer)

<sup>٢٥</sup> حسام البهنساوي. المرجع السابق. ص ١٧

<sup>26</sup> Chaer. *Psikolinguistik Kajian Teoretik*. Cetakan Kedua. (Jakarta : Rineka Cipta. 2009). Hal 57

<sup>27</sup> Gazali. *Pemerolehan dan Pembelajaran Bahasa kedua*. Cetakan Pertama. (Malang : Bayumedia Publishing. 2013). Hal 79

ولذلك عند نعوم تشومسكي، لا يمكن للطفل قدر على فهم القواعد المدروس كاملا بالقواعد متناقض. أو بعبارة أخرى، لا تبني الكفاءة اللغوية للطفل فقط باللغة المسموعة وبدون المعرفة الطبيعية، لأن البيانات من اللغة المسموعة عند الطفل ليست فيها معرفة عن القواعد الخفية (*the hidden rules*) من اللغة المدروسة.<sup>٢٨</sup>

وشروط القواعد اللغوية لكل اللغات عند نعوم تشومسكي هي : الأول، الجمل التي أنشأت من القواعد اللغوية مقبولة عند المتكلمين اللغة. والثاني، لا بد من القواعد اللغوية الشكل، حتى المصطلحات المستخدمة لا تستند على الأعراض محددة، بل لا بد من أن يكون متواز بالنظرية اللغوية.<sup>٢٩</sup>

ظهرت هذه نظرية التوليدية التحويلية نعوم تشومسكي السنة ١٩٥٧ في كتابه *Syntactic structure*، وتتطور هذه النظرية بكثير من المداخلات، حتى ظهرت كتاب الثاني *Aspect of Theory of Syntax* في السنة ١٩٦٥.<sup>٣٠</sup> نظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي تأثر كثيرا في تقييم وتطوير النحوية. عند نعوم تشومسكي، العلاقة بين القواعد ك"فعل" و"فاعل" و"مفعول" كلها بصفة العامة وتوجد في جميع اللغات في هذا العالم. مؤسسا من هذه النظرية، عند نيل Neil بأن المعارف للأطفال لها العلاقة بالنحو الكلي وهي بصفة نوراني. وبسبب هذه الصفة مباشرة تأثر في اكتساب بناء الجملة من البداية. إذا اكتساب في بناء

<sup>28</sup> **Ibid.** hal 82

<sup>29</sup> Chaer. *Linguistik Umum*, Edisi Revisi, Cetakan Keempat. (Jakarta : Rineka Cipta. 2012). Hal 364

<sup>30</sup> **Ibid.** hal 363-364

الجملة مثبت بالنحو الكلي.<sup>٣١</sup> كما كتب في الكتاب بموضوع *Pemerolehan dan Pembelajaran Bahasa Kedua* عند نعوم تشومسكي أن المفهوم النحو الكلي هي نظام من المبادئ والشروط والقواعد في نفس الإنسان.<sup>٣٢</sup> لأن كل مولود يولد على المبادئ والأحوال والقواعد متساوية بينهم، ولو كان باللغة المتفرقة.

### ٣- الفطرة اللغوية

يرى نعوم تشومسكي أن اللغة الإنسانية هي خاصيا إنسانية ذاتية تميزه عن الحيوان، ولكن قد يحاول الحيوان إصدار بعض الأصوات أو الصرخات، لكنها لا تتخطى كونها، في أفضل الأحوال نتيجة طارئة لسلوكه. إذا اللغة هي ميزة إنسانية، ويستطيع كل إنسان إنتاج عدد غير متناه من جمل لغة بيئته، حتى إن لم يسبق له سماعها من قبل، وهذه المقدرة على إنتاج الجمل وتفهمها في إطار النظرية التوليدية التحويلية تعرف بالكفاءة اللغوية.<sup>٣٣</sup>

عند نعوم تشومسكي أن اللغة فطرة لدى الإنسان خاصة به دون سائر المخلوقات، وأن اكتسابها قدرة مغروسة فيه منذ الولادة، وكل طفل يولد في بيئة بشرية معينة سوف يكتسب لغة هذه البيئة، بعض النظر عن مستواه التعليمي والاجتماعي، ما لم يكن مصابا بإعاقة شديدة عقلية كانت أو جسمية، تحول بينه وبين سماع اللغة أو فهمها أو إستعمالها. وهذا يعني أن اللغة في ضوء هذا

<sup>31</sup> Ibid. Hal 186

<sup>32</sup> Gazali. Opcit. Hal 82

<sup>33</sup> أحمد مهدي المنصوري، المرجع السابق. ص ٣٢٧

الاتجاه ليست سلوكا يكتسب بالتعلم والمران والممارسة فحسب، كما اعتقد السلوكيون وإنما فطرة عقلية.<sup>٣٤</sup>

نعوم تشومسكي بنظريته عن الفطرة اللغوية للإنسان بالمقارنة بين الإنسان والحيوان، بأن الإنسان غير السوي، أن الإنسان فضلا عن الطبيعي ويستطيع إنتاج الجمل التعبير عما في نفسه، على حين أن أذكي الحيوانات لا تستطيع على ذلك. فالكلام خاصة للإنسان ولا يمكن أن يتم بترويض وتدريب يشبه ترويض الحيوانات. فنعم تشومسكي يرفض رأى المدرس السلوكية خاصة بلومفيلد الذي يرى أنه لا يوجد أي اختلاف أساسي بين لغة الإنسان وبين التنظيم الاتصالي عند الحيوان، فالاستجابة الكلامية للمثيرات المختلفة عند الإنسان شبيهة باستجابة الحيوان للحوافز، ونعم تشومسكي يرفض التسليم هذه الفكرة ويرى أن اللغة الإنسانية تختلف إختلافا جذريا عن أي تنظيم اتصالي عند الحيوان، ومما جعل نعوم تشومسكي يزداد تمسكا بهذه الفكرة ما يراه من تدرج الطفل في الكلام.<sup>٣٥</sup> فالطفل يبدأ في سن معينة إنتاج الجمل (سنتين أو ثلاث) وما إن يصل إلى سن معينة (السادسة) حتى يكون قادرا على التعبير عما في داخله بعدد كبير من الجمل التي لم يسمعها من قبل، ويكون قادرا على التمييز بين الجمل السليمة و غير السليمة.<sup>٣٦</sup> فالطفل يعرف تراكيب لغته معرفة شاملة (في السادسة) بعد

<sup>٣٤</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. المرجع السابق. ص ٨١

<sup>٣٥</sup> ابتهاج محمد على البار. المرجع السابق. ص ٣

<sup>٣٦</sup> Gazali. Opcit. Hal 79

استماعه إلى لغة أمه لمدة أربعة سنوات فحسب، ويذهب إلى المدرسة ليتعلم القراءة والكتابة لا ليكون الجمل.<sup>٣٧</sup>

وعندما يتكلم الإنسان يستطيع أن يكون الجمل المستخدمة بمساعدة الأداء والكفاءة اللغوية عندهم. وقال نعوم تشومسكي:

“When we speak we freely select a structure generated by our recursive procedure and which accords with our communicative intentions; a particular selection in a specific discourse situation is a free act of parole in Saussure’s sense, but the underlying procedure which specifies the possible “regular patterns” is strictly rule governed”<sup>38</sup>

إذا للإنسان الكفاءة أو القدرة للإنسان، وهس ملكة خاصة بأبناء اللغة الذين نشأوا وشبوا في بيئتها، فهي المعرفة اللغوية المتعارف عليها بين المتكلم والسماع. ويقصد بالأداء الكلامي: الاستعمال الحقيقي للغة في الحالات ملموسة، أو طريقة تنفيذ الفرد، واستعماله للغة وسيلة للتواصل في المواقف المختلفة. وبمعنى آخر فإن الكفاءة تجسيد كامل لنظام اللغة عند جميع الأفراد في المجتمع اللغوي.<sup>٣٩</sup>

عرضه نعوم تشومسكي بأن الإنسان يتزعرع في بيئة معينة يكتسب لغة هذه البيئة بقواعدها الصوالية الصرفية والنحوية ويعرف قوانينها الاجتماعية، ويتقن أساليبها التداولية. وبالفطرة اللغوية يكتسب الإنسان هذه اللغة مهما

<sup>٣٧</sup> ابتهاج محمد علي البار. المرجع السابق. ص ٣

<sup>38</sup> Chomsky. *On Nature and Language*. First published. (United States of America: Cambridge University Press. 2002). Hal 3

<sup>٣٩</sup> محمد علي تنطاوي. المرجع السابق. ص ١٤٣

بلغت من التعقيد، من غير حاجة إلى تعليم منظم، ولا توجيه من قبل والديه أو مؤبيه أو معلميه.<sup>٤٠</sup>

#### ٤ - القواعد الكلية

من أهم مسلمات القواعد التوليدية التحويلية وضع نظرية قواعد شاملة تستطيع شرح القواعد في كل اللغات، وترجع أسباب هذه الفرضية إلى أوجه الشبه الموجود بين اللغات، كما ترجع بشكل أعمق إلى العوامل المشتركة التي تساعد البشر على تعلم اللغة. وإن كان لكل لغة خصائصها التي تميزها عن اللغات الأخرى، فإن لغات البشر تتشابه في بعض القواعد، فاللغات كلها تختص بميزات مشتركة، وهذه الميزات المشتركة تدرس ضمن علم يسمى بالقواعد الكلية أو الفلسفية.<sup>٤١</sup>

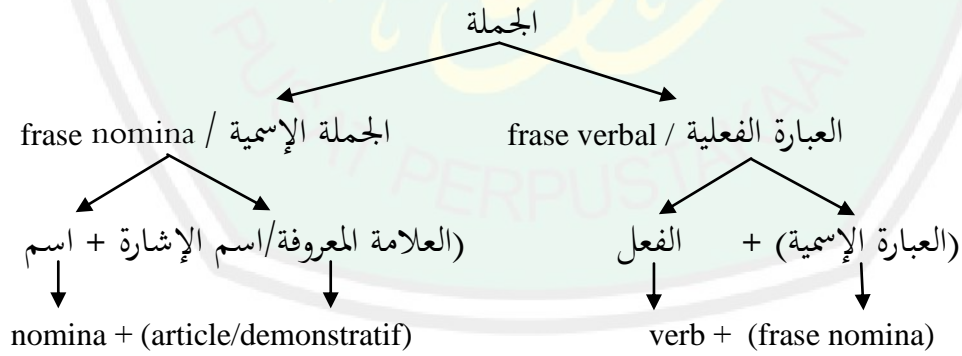
يمكن تعريف القواعد الكلية بأنها مجموعة من القواعد والمبادي والقوانين العامة، التي تشترك فيها معظم لغات العالم، ولا تختص بها لغة معينة. تشتمل هذه القواعد على مجموعة القضايا أو المفاهيم التي توجد لدى الأطفال وتنمو معهم بصورة متشابهة، مهما اختلفت لغاتهم وتباينت ثقافتهم. أي أن هذه القواعد تحتوي على المبادي والقوانين الثابتة القائمة في العقل الإنساني. والتي لا تتغير بتغيير الجنس البشري أو لغته أو ثقافته. لهذا فإن اكتساب هذه القواعد قدرة فطرية لدى كل شخص متساوية، مهما كانت لغته الأم أو ثقافته أو مستواه التعليمي. كذلك يقال بعبارة الأخرى أن القواعد الكلية هي التي تقوم

<sup>٤٠</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. المرجع السابق. ص ٨٢

<sup>٤١</sup> أبتها محمد البار. المرجع السابق. ص ٤

بضبط الجمل المنتجة وتنظيمها بقواعد وقوانين بقواعد وقوانين لغوية عامة، تخضع لها الجمل التي يكونها المتحدث الذي يختار ما يتصل بلغته من قوالب وقواعد من بين القواعد الكلية العامة في ذهنه، والتي هي شمولية عالمية عند البشر.<sup>٤٢</sup>

القواعد الكلية هي الرموز الأساسي التي توجد في كل اللغات كذلك في اللغة العربية. وأما هذه القواعد الكلية لجعل الجملة في اللغة تتكون من الرموز الأساسيين وهي العبارة الاسمية + العبارة الفعلية ( frase nomina + frase verbal). العبارة الاسمية تتكون من العلامة المعروفة + الاسم (article + nomina). وأما العبارة الفعلية تتكون من الفعال + العبارة الاسمية (verb + frase nomina). أو عكسها وهي تتكون من العبارة الاسمية + الفعل ( frase nomina + verb). وليكون البيان واضح، جاء الباحث برسم البيان الآتية:



وأما لتطوير الجملة في اللغة العربية هناك الزيادة من العناصر الآتية، وهي: إسم nomina، فعل verb، حرف الجر preposisi، حرف النداء partikel، الإشارة demonstrative، صفة adjective، ظرف adverbia، عطف vokatif

<sup>٤٢</sup> محمد علي تنطاوي. المرجع السابق. ص ١٤٢

konjungsi، العبارة الإسمية frase nomina، العبارة الفعلية frase verbal، ضمير

متصل possessive، العلامة المعروفة particle.<sup>٤٣</sup>

## ٥- القواعد التحويلية

للقواعد التحويلية قسمين، ولقسم الأول ثلاثة أشياء أساسي وهي:  
الأول القواعد التعبير، أن هذه القواعد يبين عن الجملة التي تتركب من اللمة المتعددة. والثاني القواعد التحويلية، أن هذه القواعد فيها النظام الذي لا بد تطبيقها في تركيب الجمل، ولكن للقواعد التحويلية كذلك النظام بالاختيار. والثالث هي القواعد الصوتية، وهي القواعد التي يثبت الأشكال للكلمة المكتوبة أو المنطوقة، ثم قسم الثاني لهذه القواعد التحويلية هي تطوير الجمل على أساس التحويلية بالطرق الآتية:

### ١. الحذف Delation

المثال: كتب أحمد درسا جديدا ← كتب أحمد درسا

أن الكلمة الأخيرة "جديد" تكون محذوفا

### ٢. الإهلال

المثال: الله سميع عليم ← الله غفور رحيم

تغير المسند لهذه الجملة "سميع عليم" إلى "غفور رحيم"

### ٣. الاتساع

المثال: الجامعة مشهورة ← الجامعة كبيرة مشهورة

هناك الاتساع بالصفة وهي "الكبيرة"

<sup>43</sup> Haeruddin. *Kelas Kata Dalam Bahasa Arab*. Tesis tidak diterbitkan. (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada. 2011) . Hal 7

## ٤ . الاختصار Reduction

المثال: رئيس القرية جديدة ← الرئيس جديد

الاختصار في الجملة، وهي من "رئيس القرية" تكون "الرئيس"

## ٥ . الزيادة

المثال: الطالب نشيط ← الطالب والمدرس نشيط

الزيادة الكلمة الجديدة، وهي "المدرس"

## ٦ . إعادة الترتيب

المثال: يحضر الطلاب ← الطلاب يحضرون

التبادل في الترتيب وتغيرات من الجملة الفعلية إلى الاسمية ومن هذه الطرق من القواعد التحويلية تغيرت الجمل حسب المعنى أو حسب نوع الجملة أو حسب العدد الكلمة بسبب زيادة الصفة.<sup>٤٤</sup>

## ٦- البنية السطحية والبنية العميقة

من أهم القضايا التي أخذها نعوم تشومسكي على البنيويين في التحليل اللغوي، وبدأ بها هجومه على منهجهم في وقت مبكر، الاهتمام بسطح اللغة دون عمقها. ذلك أن التعامل مع البنية السطحية للغة في نظره لا يقدم شيئاً، لأنه لا يفسر شيئاً، ولكن الأهم هو الوصول إلى البنية التحتية أو العميق للغة. إذا من خلالها نصل إلى قوانين الطبيعية البشرية.<sup>٤٥</sup>

<sup>44</sup> Fachurrozi dan Erta Mahyuddin. *Pembelajaran Bahasa Asing*. Cetakan 3. (Jakarta: Bania Publishing, 2013). Hal 26-27

<sup>٤٥</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. المرجع السابق. ص ٧٥

يفرق نعوم تشومسكي بين البنية السطحية والبنية العميقة نابع من فلسفة العقلانية العامة، ونظرته إلى الإنسان بوصفه مخلوقا يختلف عن سائر المخلوقات. ويتميز عنها بميزات كثيرة من أهمها: اللغة، الذكاء، والقدرة على التفكير. والبنية العميقة عند التحويلين تعني الأساس البناء المجرد الذي يحدد المحتوى المعنوي للتركيب، وهو موجود في الذهن عند إرسال الجملة أو تليقها. أو البنية العميقة هي التركيب الذي يحدد معنى الجملة والذي يتحول فيما بعد إلى تركيب سطحي بوساطة قواعد تحويلية، وهي النواة التي لا بد منها لفهم الجملة ولتحديد معناها الدلالي.<sup>٤٦</sup> تعتبر كذلك البنية العميقة بالبنية التي اشتقت منها الجملة أساسا،<sup>٤٧</sup> ويمكن فيها التفسير أو تمد بالتفسير الصحيح، وفي هذا عودة إلى التفسير العقلي للغة بوصفها أهم ما يميز الإنسان، وبوصفها خلاقه "ابداعية" تتكون من عناصر محدودة ولكنها تنتج تركيبات وجملا لا نهاية لها، ومن ثم فهي لا تخضع للتفسير الآلي.<sup>٤٨</sup>

وأما البنية السطحية هي التركيب الذي تظهر به الجمل بعد تطبيق بعض القواعد التحويلية على تركيبها الباطني. وهي الجزء الملحوظ الظاهر في الجملة، أي الرموز المجسدة والرموز الصوتية والمكتوبة. أو البنية السطحية هي التركيب الذي تظهر فيه الجملة بصورتها الحالية الفعلية. وأما العلاقة بين التركيب الباطني، والتركيب الظاهري فتسمى تحويلا، لأنها تحول التركيب الباطني لجملة

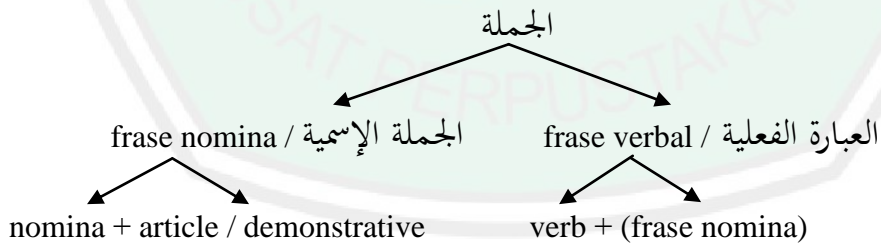
<sup>٤٦</sup> أبتها محمد علي البار. المرجع السابق. ص ٥

<sup>٤٧</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. المرجع السابق. ص ٧٦

<sup>٤٨</sup> أبتها محمد علي البار. المرجع السابق. ص ٦

ما، إلى تركيب ظاهري جديد. وينظم هذه العلاقة ما يعرف بالقوانين التحويلية.<sup>٤٩</sup> البنية السطحية بالمرحلة الأخيرة في التشكيل القواعد لبناء الجملة، بعد تطبيق قوانين تحويلية معينة على بنيتها الباطنة، وهي الشكل الظاهري الصوتي الذي ننطقه ونسمعه أو نقرأه.<sup>٥٠</sup>

العلاقة بين البنية العميقة والبنية السطحية هي التي تحدد معنى الجملة، تلك العلاقة التي يتم تنظيمها بواسطة قوانين تحويلية، إجبارية أو إختيارية، إلى بنية سطحية. يطلق على هذه العلاقة بين البنيتين تحويلًا transformation، لهذا سمي القواعد في ضوء هذه النظرية بالقواعد التحويلية transformational grammar، ويقصد به عملية إنتاج الجمل بواسطة سلسلة من القواعد التحويلية، أي تحويل البنى العميقة إلى بنى سطحية، ثم تحليل البنى السطحية.<sup>٥١</sup> في هذه البنيتين لهما الرموز في تكوين الجملة. والرموز الأساسي لهذه البنيتين وهي:<sup>٥٢</sup>



<sup>٤٩</sup> أبتها محمد علي البار. المرجع السابق. ص ٥

<sup>٥٠</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. المرجع السابق. ص ٧٧

<sup>٥١</sup> المرجع نفسه. ص ٧٧

<sup>52</sup> Chomsky, *Aspects of The Theory of Syntax*, Second Printing, (The United States of America: Massachusetts Institute of Technology, 1965). Hal 129-130

البيان من هذا الرموز:

FN: Frase Nomina (العبارة الاسمية)

FV: Frase Verbal (العبارة الفعلية)

N: Nomina (الاسمية)

V: Verbal (الفعلية)

Art: Article (العناصر تحديد الاسمية)

Prep: Preposisi (التوصيل للاسمية)

ومن هذه الرموز الموجودة من النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم

تشومسكي، أراد الباحث أن يعرف ويبحث ثم يحلل الجمل الاسمية في اللغة العربية.

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

هذا البحث يدل على الدراسة المكتبية. لذا استخدم الباحث المدخل الكيفي. واشتمل لهذه الفصل الثالث وهو منهج البحث الذي يحتوي على مدخل البحث، منهج البحث، مصادر البيانات، أسلوب جمع البيانات، أدوات البحث، وأسلوب تحليل البيانات.

#### أ- منهج البحث ومدخله

استخدم الباحث هذا البحث بالمدخل الكيفي، لأن بحث الباحث عن النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي لتحليل الجمل العربية. والمدخل الكيفي هو المدخل المناسب بهذا البحث العلمي. استخدم الباحث هذا المدخل للحصول على النتائج المرجوة عند الباحث، ولا يمكن حصوله بالطريقة الإحصائية أو المنهج الكمي. وحيث بدأ الباحث من البيانات وقد استخدم الباحث النظرية العلمية للتوضيح حتى النظرية الجديدة التي أيد ما قبلها أو تبطلها.<sup>12</sup> لأن المدخل الكيفي إنتاجه على البيانات الوصفية بجمع النظريات والرموز من المصادر المكتوبة باستخدام أدوات البحث. وبدأ الباحث البحث من النظرية العلمية بشل البيانات المكتوبة. كذلك استخدم الباحث هذا المدخل للتحليل عن الطريقة تعليم القواعد اللغوية من جهة عملية هذه الطريقة.<sup>13</sup>

<sup>12</sup> Moleong. *Metodologi Penelitian Kuantitatif*. Edisi Revisi. Cetakan kedua puluh empat. (Bandung: Rosda, 2007). Hal 2

<sup>13</sup> *Ibid*. Hal 4-7

استخدم الباحث في هذا البحث منهج الوصفي وهو الطريقة من طرق التحليل والتفسير بشكل علمي منظم من أجل الوصول إلى أغراض محددة، وأراد الباحث الوصول إلى فهم عميق وأفضل عن القواعد والتركيب في الجمل العربية باستخدام القواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي.

هناك الأسباب لماذا استخدم الباحث هذا المدخل وهذا المنهج. الأسباب هي: أولاً، أراد الباحث طلب المعلومات الصحيحة الضابطة عن النظرية التوليدية التحويلية التي فيها القواعد التحويلية. ثانياً، عرض المعلومات والحصول على النتائج مؤسساً على الظواهر الموجودة الموافقة على المصادر البيانات المكتوبة من الكتب التي ألفها نعوم تشومسكي وعلماء اللغة الآخرين.

#### ب- مصادر البيانات

مصادر البيانات المستخدمة لهذا البحث هي من المصادر المكتوبة، وهي الكتب التي تتعلق بتعليم القواعد العالوية. وحدد الباحث هذه الكتب إلى ثلاثة كتب من كتب القواعد العربية المستخدمة في تعليم القواعد العربية، وهي:

١. سلسلة تعليم اللغة العربية (النحو)، ألفها عبد الله بن عبد المحسن التركي. وطبعها جامعة الإمام بن سعود الإسلامية. أخذ الباحث هذا الكتاب لتكون مصدراً لأخذ البيانات لأن هذه الكتب مستخدمة لمستوى الجامعي، وفي هذه الكتب منهج شامل متكامل لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومستخدمة كذلك لتعليم العلوم الإسلامية في الرياض، والأندونيسية، واليابان، وغيرها.

٢. **المواد الدراسية في النحو الأول**، ألفها محمد قشيس. وأخذ الباحث هذا الكتاب لأخذ البيانات لأن هذا الكتاب اختصاراً من كتب القواعد العربية وهي جامع الدروس لمصطفى الغلابي وقواعد اللغة العربية في جداول ولوحات لأنطوان الدحدح والواضح في قواعد اللغة العربية لاسقا وآخرون وقواعد اللغة العربية لشمس الدين. واعتقد الباحث بأن هذا الكتاب مطابق ليكون مصدراً لأخذ البيانات في هذا البحث.

٣. **علم النحو مقرر للصف الثاني**، ألفه علي الجازم ومصطفى أمين. وأخذ الباحث هذا الكتاب لأخذ البيانات لأن هذا الكتاب مستخدم في كثير من المعاهد في الأندونيسية خصوصاً معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو. ولذلك اعتقد الباحث بأن هذا الكتاب مناسب ومطابق ليكون مصدراً لأخذ البيانات في هذا البحث.

#### أ- أسلوب جمع البيانات

استخدم الباحث في جمع البيانات بأسلوب الوثائق، وهذه الوثائق كانت الكتابة عن الأحداث السابقة. والأشكال من هذه الوثائق هي الكتابة والصور والعمل التذكاري.<sup>١٤</sup> واستخدم الباحث أسلوب الوثائق لجمع البيانات، لأن البيانات المستخدمة لهذا البحث من نوع البيانات المكتوبة في الكتب للقواعد اللغة العربية، والبيانات من هذه الكتب بشكل الجمل العربية التي تكون البيانات الأولية للبحث.

<sup>14</sup> Sugiono. *Metode Penelitian Pendidikan*. Cetakan kedelapan. (Bandung: Alfabeta, 2009). Hal 329

## ب- أدوات البحث

أدوات البحث التي استخدمها الباحث في هذه الدراسة وهي الملاحظة، والباحث نفسه الذي تكون آلة لجمع البيانات المرجوة في هذا البحث. والملاحظة هي الوسيلة التي استخدمها الإنسان عموماً في اكتسابه وخبراته ومعلوماته من حيث خلال ما شهده. وكانت الملاحظة دوراً مهماً في الحصول على المعلومات البيانات المعينة.<sup>١٥</sup>

## ج- أسلوب تحليل البيانات

المنهج الوصفي هو طريقة من طرق التحليل والتفسير بشكل علمي منظم من أجل الوصول إلى أغراض محددة لوضعية اجتماعية أو مشكلة اجتماعية أو إنسانية، ويعطي: أمين الساعاتي "تعريفاً شاملاً للمنهج الوصفي فيقول: "يعتمد المنهج الوصفي على دراسة الظاهرة كما توجد في الواقع ويهتم بوصفها وصفاً دقيقاً ويعبر عنها كميّاً أو كميّاً. فالتعبير الكيفي يصف لنا الظاهرة ويوضح خصائصها، أما التعبير الكمي فيعطيها وصفاً رقمياً يوضح مقدار هذه الظاهرة أو حجمها أو درجة ارتباطها مع الظواهر الأخرى.

تحليل البيانات هي عملية لترتيب والتمسيد والجمع فرقا وفصل حتى وجد الباحث الرموز من فرضية العمل حسب البيانات الموجودة.<sup>١٦</sup> تحليل البيانات للتخفيض جميع البيانات المجموعة بشكل البيانات الوصفية ويفهم الناس حتى يطالع الباحث البيانات. واستخدم الباحث لتحليل هذه البيانات المجموعة بطريقة الوصفية،

<sup>15</sup> Faisal. *Metode Penelitian Pendidikan*. (Jakarta: Balai Pustaka, 2003). Hal 204

<sup>16</sup> Moleong. *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosda Karya, 1998). Hal 10

وهي القراءة والمطالعة والدراسة نحو الكتاب علة نظرية نعوم تشومسكي عن القواعد التحويلية لفهم وتحليل الجمل العربية.

جمع الباحث البيانات التي يحتاج إلهاء، وهي بشكل الرموز عن القواعد التحويلية والجمل العربية من الكتب العربية. قام الباحث بعملية تحليل هذه البيانات، وهي بالمنهج الوصفي، وهو المنهج الذي يوصف ويصور ذات الشيء وأنواع من النظرية.<sup>١٧</sup> واستخدم الباحث هذا المنهج لكشف معنى القواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي والمعادلة بين هذه القواعد في تركيب اللغة العربية أو أسلوبها.

<sup>17</sup> Sugiono. Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D. Cetakan ke-15. (Bandung: Alfabeta) p 89

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

#### أ- المبحث الأول : عرض البيانات

##### ١- ترجمة الحياة نعوم تشومسكي

ولد نعوم تشومسكي في فيلادلفيا السابع من ديسمبر سنة ألف وتسعمائة وثمان وعشرين (٧-١٢-١٩٢٨)، من الأم باسم إلسي سمونوفسكي Elsie Simonofsky، والأب باسم الدكتور وليام زيه تشومسكي Dr William Zey Chomsky. وكان الدكتور وليام زيه تشومسكي عالم يهودي ومؤلف كتاب "يهودي : باسم اللغة الباطنية اليهودية". وكان والديه يعملان بالمدرسة اللغة لليهود.<sup>٥٩</sup> أثار نعوم تشومسكي في عائلة مثقفة، حتى أنها تنمو في رجل ذكي الشباب. منذ الطفولة كان يجب أن يقرأ، وقال أنه يمكن أن تنفق كل يوم قراءة الكتب المستعارة من المكتبة. حصل نعوم تشومسكي البكولوريوس والماجستير اللغوية من جامعة ولاية بنسلفانيا.<sup>٦٠</sup>

وبدأ نعوم تشومسكي دراسة الفلسفية واللسانيات في جامعة بنسلفانيا في عام ١٩٣٥ بعد تخرجهم من مدرسة سنترال الثناوية في فيلادلفيا. من خلال دراسته لدى هاريس Harris اكتشف التحويلات كتحليل رياضي لبنية اللغة.

<sup>٥٩</sup> ألف نجيا ستيادي. المدخل الاتصالي في النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي في اللغة وتعليمها واللغة العربية كاللغة الحية. بحث العلمي. (فونوروكو: جامعة دار السلام الإسلامية. ٢٠٠٨).

<sup>٦٠</sup> <http://profil.merdeka.com/mancanegara/a/avram-noam-chomsky/>. Diakses 22 Maret 2014. Pukul 13:54 WIB.

وأشار نعوم تشومسكي القواعد الصيغ الصرفية في أطروحته للماجستير في عام ١٩٥١ بعنوان "الصيغ الصرفية في العبرية". وكان الأفكار هاريس السياسية دور فعال في تشكيل آراء نعوم تشومسكي. إذا، حصل نعوم تشومسكي على درجة البكالوريوس في عام ١٩٣٩ والماجستير في عام ١٩٥١.<sup>٦١</sup>

وفي عام ١٩٥٥ تم نعوم تشومسكي من دراسة الدكتوراة بجامعة هارفارد Harvard University ببحثه تحت العنوان "Transformational Analysis" حتى ظهرت نظرية القواعد التحويلية. اعتقد نعوم تشومسكي بأن اللغة هي نتيجة من الآلة في أذهان الناس. حلل نعوم تشومسكي اللغة من الكلمة الأساسية ويجولها إلى الجملة الواسعة.<sup>٦٢</sup> ويبدأ بتعليم بجامعة مسشوست Massachusetts التكنولوجيا منذ ١٩٥٥. وأصبح مدرسا جامعا فيها منذ ١٩٧٦. وهو يشتغل كثيرا في المجال اللغوي بتخصصه في المجال اللسانية والرياضية والفلسفة ويعتبر مؤسس النظرية التحويلية التوليدية. حتى وهبته الجامعة الشهادة في الأدب الأجنبي واللغة (Ferrary P. Awards) سنة ١٩٨٠.<sup>٦٣</sup> وفي عام ١٩٤٥ درس نعوم تشومسكي الفلسفة، والرياضات، وعلم اللغة في جامعة بنسلفانيا، بعد أربعة سنوات، وتزوج نعوم تشومسكي بكارول كاتس Carol Schatz، وإنها خبير في التعليم واللغويات، والمباركة بطفلان.<sup>٦٤</sup> بجانب تخصصه في المجال الفلسفة اللغوية، لنعوم تشومسكي

<sup>61</sup> <http://ar.wikipedia.org/wiki/>. Diakses 22 Maret 2014. Pukul 16:50 WIB.

<sup>62</sup> Neil Smith. *Chomsky Ideas and Ideals*. Second Edition. (Cambridge : Cambridge University Press, 2004). Hal 2

<sup>63</sup> ألف تيميا ستياي. المرجع السابق. ص ١٩-٢٠

<sup>64</sup> <http://profil.merdeka.com/mancanegara/a/avram-noam-chomsky/>. Diakses 22 Maret 2014. Pukul 13:54 WIB

أثر في الفكرة الفلسفي. استخدم نعوم تشومسكي الفلسفة اللغوية لتحليل الفائدة والصفة والأصول اللغوية. وأما الفكرة الفلسفي مستخدمة لتحليل عن الصفة في الفكر والملكية والتوعية. وفي يوم ما دعا نعوم تشومسكي للمجادلة عن الآراء في الفلسفة مع الفيلسوف الألماني وهو ميشيل فوكو Michel Foucault في عام ١٩٢٦-١٩٨٤ في برنامج تافزويوني "The International Philosopher Project" وقال نعوم تشومسكي في هذه المناقشة :

A person who is interested in studying language with a very definite empirical problem. He's faced with organism a nature, let's say adult, speaker, who has somehow acquired an amazing range of abilities, which enable him in particular to say what he means, to understand. What people say to is proper to call highly creative.<sup>65</sup>

إذا عند نعوم تشومسكي بأن الطبيعة البشرية هي الكفاءة عند لكل الإنسان حتى لديهم الإبداع الطبيعية ويقال بالفطرة الطبيعية. إذا للإنسان لها الإبداع والكفاءة بسبب هذه الطبيعة البشرية. ومن هذه الأبداع أو الكفاءة أو الفطرة الطبيعية، الإنسان يستطيع أن يفهم الأسوات المسموع ويستطيع أن يركب ويكون الجملة من الكلمة المسموعة. وأما قال ميشيل فوكو Michel Foucault:

The notion of human nature seems to me mainly to have played the role of an epistemological indicator to designate certain types of discourse in relation to or in opposition to theology or biology or history.<sup>66</sup>

<sup>65</sup> Chomsky and Michel Foucault, *The Chomsky – Foucault Debate on Human Nature*, (New York : The News Press, 2006). Hal 2

<sup>66</sup> **Ibid.** hal 7

رأى ميشيل فوكو بأن الطبيعة البشرية عند البشر هي كالنظرية التي ظهرت بسبب الكفاءة. ثم لا يختلف الفطرة الطبيعية بالأثر البيئة. إذا البيئة لها أثر مهم في ظهور هذه الطبيعة البشرية.

نعوم تشومسكي هو من علماء اللغوية الذي له الغاية والنشطة في تكوين الكتب تتعلق بالسياسة واللغوية. ومن بعض الكتب التي ألفها نعوم تشومسكي وهي :

- 1) *American power And The New Mandarins*. Phanteon. 1973
- 2) *The Backroom Boys*. 1973
- 3) *Human Rights And American Foreign Policy*. 1978
- 4) *The Fateful Triangle : The United State, Israel, and Palestinians*. South End Press. 1983
- 5) *Necessary Ilusious : Trought Control In Democratic Societie*. 1979
- 6) *Deterring Democracy*. Hill And Wang. 1991
- 7) *For Reason of State*. Phanteon. 1970
- 8) *Pirates and Emperors*. Amana Books. 1986
- 9) *Turning The Tide*. South End Press. 1985
- 10) *What Uncle Sam Really Wants*. Odonian Press. 1986
- 11) *Equality and Social Policy*. University Of Illinois Press. 1978
- 12) *Media Control : The spectacular Achievements Of Propaganda*. New York Press. 1978
- 13) *Year 501*. South End Press. 1993
- 14) *The Washington Connection And Third World Fascism*. 1979
- 15) *Syntactic Structure*. The Hague Mouton. 1957
- 16) *Current Issue In Linguistic Theory*. The Hague. Mouton. 1970
- 17) *Aspect of Theory of Syntax*. The MTT Press. Cambridge. 1960
- 18) *Carestian Language : A Chapter In The History Of Rationalist Thought*. Harper and Row Publisher. New York and London. 1966
- 19) *Language and Mind*. Harcourt, Brance And World Inc. New York. 1968
- 20) *Topics In The Theory Of Generative Grammar*. The Hague. Mouton. 1972
- 21) *The Logical Structure Of Linguistics Theory*. Plenum Press. New York. 1975
- 22) *Reflection on Language*. Phanteon Books. New York. 1975
- 23) *Some Concepts and Consequences Of The Theory Of Government And Binding*. MTT Press. Cambridge. 1986
- 24) *Barriers*. MTT Press. Cambridge. Massasussets. 1986

- 25) *The Generative Enterprise*. Foris Publication. Dordrecht. 1982  
 26) *Rules And Representation*. Basic Blackwell. Oxford. 1980  
 27) *Language and Problem Of Language : The Managua Lecture*. MTT Press. Cambridge. Massasussets. 1988  
 28) *The Sound Pattern Of English, With Morris Halle*. Harper and Row Publisher. New York. 1968

ووقع الثروة في اللغوية وعلم اللغة في سنة ١٩٦٠ التي إتفق علماء اللغوية وعلماء في علم النفس. هذه الثروة رائدها نعوم تشومسكي، عن آرائه الذي يردّ آراء سكينر Skinner بآرائه النظرية السلوكية Teori Behavioris.<sup>٦٧</sup>

## ٢- الجملة العربية

المراد بالجملة العربية هي الجملة الاسمية التي أخذ الباحث من الكتب في دراساتها النحوية والكتب في دراسة اللغة العربية المستخدمة في تعليم اللغة العربية. ونوع الجملة الاسمية التي أخذ الباحث لهذه البيانات هي من الجملة الاسمية بأنواع خبرها، هي المبتدأ وخبره المفرد، والمبتدأ وخبره الجملة الاسمية، والمبتدأ وخبره الجملة الفعلية، والمبتدأ وخبره شبه الجملة. والجمل التي جمع الباحث لهذه البيانات هي :

أ) - المبتدأ وخبره المفرد.<sup>٦٨</sup>

الشارع مزدهم

الجو معتدل

القطّ جائع

<sup>67</sup> Ghazali. *Opcit*. Hal 27-28

<sup>68</sup> علي الجارم ومصطفى أمين. المرجع السابق. ص ٤١-٤٣

ب) - المبتدأ وخبره الجملة الاسمية.

الغابة أشجارها كثيفة<sup>٦٩</sup>

المصباح ضوءه قوي<sup>٧٠</sup>

المهذب أصدقاؤه كثيرون

ج) - المبتدأ وخبره الجملة الفعلية.

الصديق يساعد صديقه<sup>٧١</sup>

علي يكتب الدرس

العامل يكنس البلاط

د) - المبتدأ وخبره شبه الجملة.<sup>٧٢</sup>

النقود فوق المكتب

العلم في الصدور

البيت في العاصمة

<sup>٦٩</sup> عبد الله بن حامد الحامد. سلسلة تعليم اللغة العربية. (المملكة العربية السعودية : جامعة الإمام

محمد بن سعود الإسلامية). ص ٢٤٦

<sup>٧٠</sup> محمد قشيري. المرجع السابق. ص ٦٠

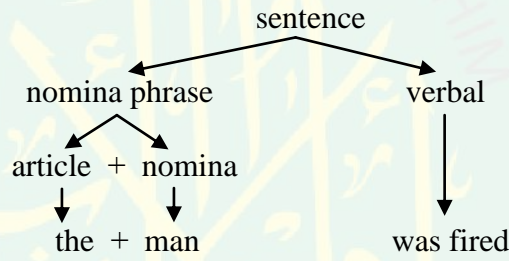
<sup>٧١</sup> عبد الله بن حامد الحامد. المرجع السابق. ص ٢٤٦

<sup>٧٢</sup> محمد قشيري. المرجع السابق. ص ٥٨

## ب- المبحث الثاني : تحليل البيانات

### ١- تحليل تركيب الجمل العربية بالقواعد التحويلية.

لتفسير تركيب في الجملة الاسمية من اللغة العربية بنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية، استخدم الباحث عنصرين من القواعد التحويلية وهما العبارة الاسمية والعبارة الفعلية. والمثال من القواعد التحويلية التي تتكون من العبارة الاسمية + الفعل هي في الجملة "the man was fired"<sup>٧٣</sup>. والبيان بشكل الرموز هي كما يلي :



وأما في اللغة العربية بأن الجملة الاسمية هي ما تقدم فيها العنصر الاسمي، ويتكون تركيبها الأساسي من جزأين هما : المبتدأ + الخبر. وأراد الباحث تحليل الجملة الاسمية باستخدام القواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي. هذه الجملة الاسمية كلها مركبة من اسم.<sup>٧٤</sup> وأنواع الجملة الاسمية لهذه البيانات هي : المبتدأ وخبره المفرد، والمبتدأ وخبره الجملة الاسمية، والمبتدأ وخبره الجملة الفعلية، والمبتدأ وخبره شبه الجملة.

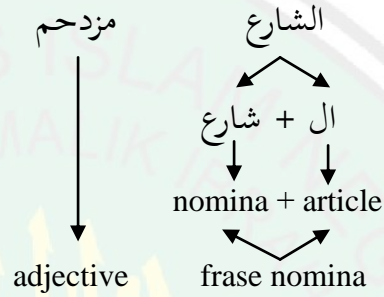
<sup>73</sup> Chomsky. *Opcit.* Hal 128

<sup>٧٤</sup> علي الجارم ومصطفى أمين. المرجع السابق. ص ٤١

الجملة الاسمية بأنواع خبرها :

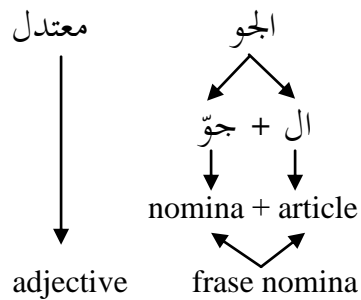
(أ) - المبتدأ وخبره من خبر المفرد.

### الشارع مزدحم الرسم (٤.١)



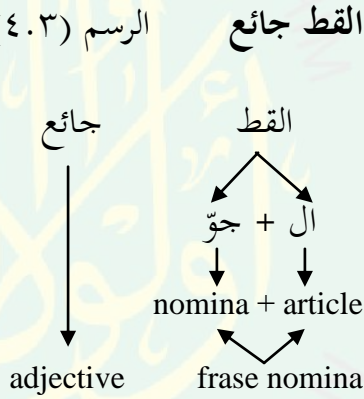
نظرا إلى هذه الجملة الاسمية من جهة النحوية فطبعا تتكون من المبتدأ والخبر، المبتدأ لهذه الجملة الاسمية هو "الشارع"، وأما الخبر من نوع خبر المفرد هو "مزدحم". وبالقواعد التحويلية، هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية frase nomina والصفة adjective. أولا العبارة الاسمية تتكون من العلامة المعروفة "ال" article + الاسم nomina "شارع" أو تصف العبارة الاسمية قبلها. وظهرت القواعد التحويلية لهذه الجملة الاسمية هي : adjective + frase nomina.

### الجو معتدل الرسم (٤.٢)



وبعدها الجملة الاسمية التي تتكون من المبتدأ والخبر. المبتدأ من هذه الجملة هي "الجوّ" وأما "معتدل" تكون خبرها. وبالقواعد التحويلية، هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية frase nomina والصفة adjective. العبارة الاسمية تتكون من العلامة المعروفة article "ال" + الاسم nomina "جوّ". والكلمة "معتدل" تصف كلمة الاسم قبلها "جوّ" أو تصف العبارة الاسمية قبلها. وظهرت القواعد التحويلية لهذه الجملة الاسمية هي : frase .nomina + adjective

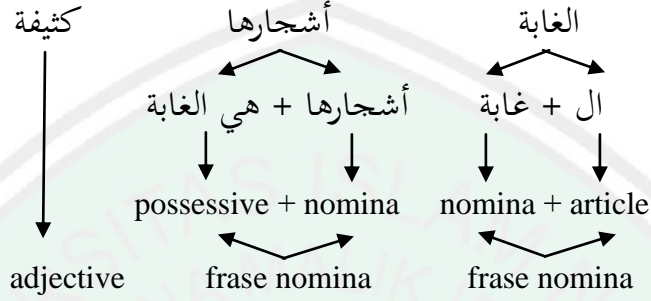
الرسم (٤.٣)



ثم الجملة الاسمية التي تتكون من المبتدأ والخبر. المبتدأ من هذه الجملة هي "القط" وأما "جائع" تكون خبر المبتدأ. ومن جهة القواعد التحويلية، هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية frase nomina والصفة adjective. العبارة الاسمية تتكون من العلامة المعروفة article "ال" + الاسم nomina "قطّ". والكلمة "جائع" تصف كلمة الاسم قبلها "قطّ" أو تصف العبارة الاسمية قبلها. وظهرت القواعد التحويلية لهذه الجملة الاسمية هي : adjective + frase nomina.

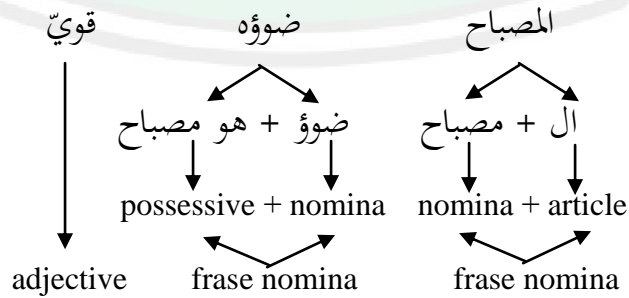
(ب) - المبتدأ وخبره من خبر الجملة الاسمية.

### الغابة أشجارها كثيفة الرسم (٤.٤)



ومن جهة القواعد النحوية، أ، هذه الجملة الاسمية تتركب من المبتدأ وهو "الغابة" والخبر "أشجارها كثيفة". ومن جهة القواعد التحويلية بأن هذه الجملة الاسمية تتركب من العبارة الاسمية والعبارة الاسمية ثم الصفة. العبارة الاسمية الأولى في هذه الجملة تتكون من العلامة المعروفة "ال" + اسم "غابة". ثم العبارة الاسمية الثانية تتكون من اسم "أشجار" + ضمير متصل "هي الغابة". ثم صفة "كثيفة". وظهرت القواعد لهذه الجملة الاسمية هي : adjective + frase nomina + frase nomina.

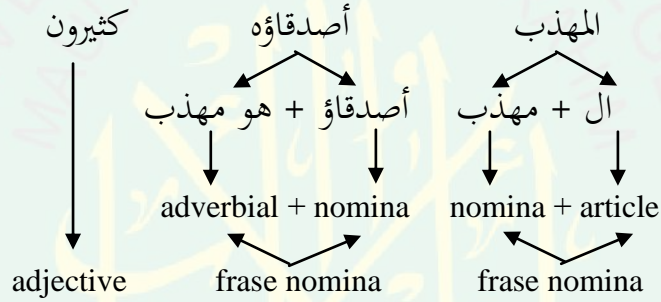
### المصباح ضوءه قوي الرسم (٤.٥)



من جهة القواعد النحوية، أن هذه الجملة الاسمية تتكون من المبتدأ وهو "المصباح" والخبر من الجملة الاسمية "ضوءه قوي". ومن جهة القواعد

التحويلية بأن هذه الجملة الاسمية تتركب من العبارة الاسمية الأولى والعبارة الاسمية الثانية ثم الصفة. العبارة الاسمية الأولى في هذه الجملة تتكون من اسم "ضوء" + ضمير متصل "هي المصباح". ثم الصفة "قوي". وظهرت القواعد لهذه الجملة الاسمية هي : frase nomina + frase nomina + adjective.

### المهذب أصدقاؤه كثيرون الرسم (٤.٦)

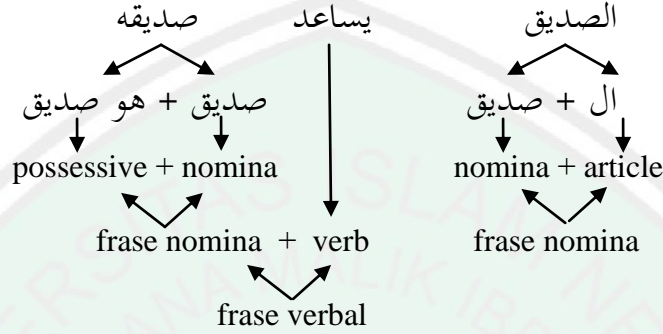


من جهة القواعد النحوية، أن هذه الجملة الاسمية تتركب من المبتدأ وهو "المهذب" والخبر من الجملة الاسمية "أصدقاؤه كثيرون". ومن جهة القواعد التحويلية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية الأولى والعبارة الاسمية الثانية ثم صفة. العبارة الاسمية الأولى في هذه الجملة تتكون من العلامة المعروفة "ال" + اسم "مهذب". ثم العبارة الاسمية الثانية تتكون من اسم "أصدقاء" + ضمير متصل "هو المهذب". ثم صفة "كثيرون". وظهرت القواعد لهذه الجملة الاسمية هي : frase nomina + frase nomina + adjective.

(ج) - المبتدأ وخبره من خبر الجملة الفعلية.

الصدق يساعده صديقه

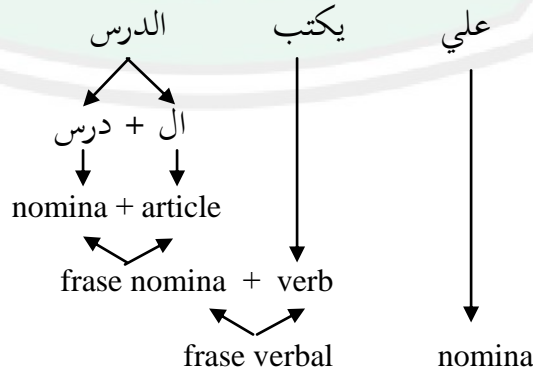
الرسم (٤.٧)



هذه الجملة الاسمية من جهة القواعد النحوية تتكون من المبتدأ "الصدق" وبالخبر من الجملة الفعلية "يساعده صديقه". ومن جهة القواعد التحويلية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية + العبارة الفعلية. أولاً العبارة الاسمية التي فيها العلامة المعروفة "ال" + اسم "صديق"، ثم العبارة الفعلية التي فيها فعل "يساعده" + العبارة الاسمية "صديق + هو صديق". والرمز من هذه الجملة هي : frase verbal + frase nomina.

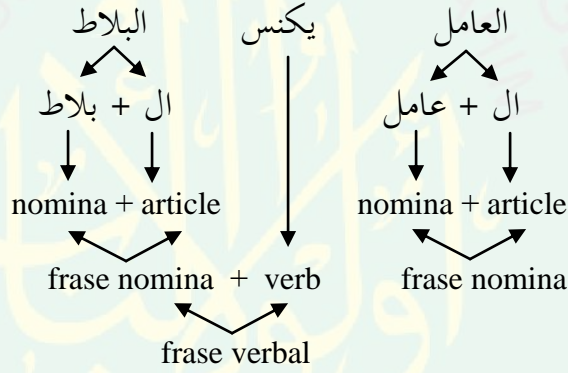
علي يكتب الدرس

الرسم (٤.٨)



هذه الجملة الاسمية من جهة القواعد النحوية تتكون من المبتدأ "على" وبالخبر من الجملة الفعلية "يكتب الدرس". وأما من جهة القواعد التحويلية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من اسم + العبارة الفعلية. الاسم التي تكون المبتدأ لهذه الجملة هو "على"، ثم العبارة الفعلية التي فيها فعل "يكتب" + العبارة الاسمية "ال + درس". والرمز من هذه الجملة هي: frase .nomina + verbal

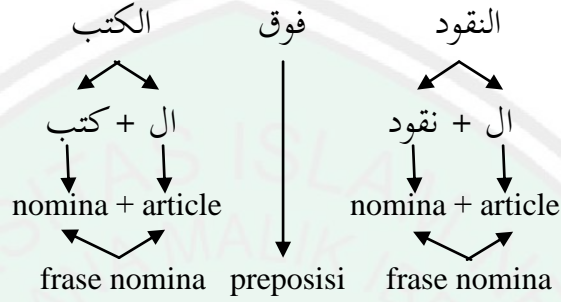
### العامل يكنس البلاط الرسم (٤.٩)



هذه الجملة الاسمية من جهة القواعد النحوية تتكون من المبتدأ "العامل" وبالخبر من الجملة الفعلية "يكنس البلاط". وأما من جهة القواعد التحويلية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية + العبارة الفعلية. أولاً العبارة الاسمية التي فيها العلامة المعروفة "ال" + اسم "عامل". ثم العبارة الفعلية التي فيها فعل "يكنس" + العبارة الاسمية "ال" + بلاط". والرمز من هذه الجملة هي: frase verbal + frase nomina.

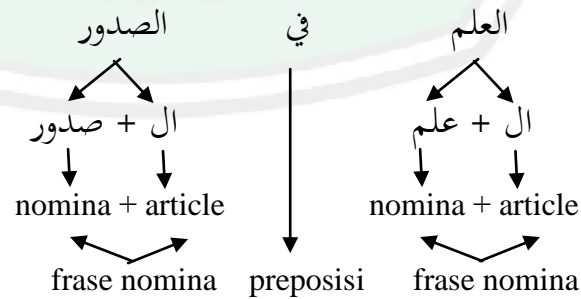
(د) - المبتدأ وخبره من خبر شبه الجملة

النقود فوق المكتب الرسم (٤.١٠)



من جهة القواعد النحوية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من المبتدأ "النقود" وبالخبر من شبه الجملة "فوق المكتب". وأما من جهة القواعد التحويلية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية + حرف + العبارة الاسمية. أولاً العبارة الاسمية التي فيها العلامة المعروفة "ال" + اسم "نقود"، ثم الحرف "فوق" ثم العبارة الاسمية التي فيها "ال + مكتب". والرمز من هذه الجملة هي: frase nomina + frase nomina + preposisi.

العلم في الصدور الرسم (٤.١١)

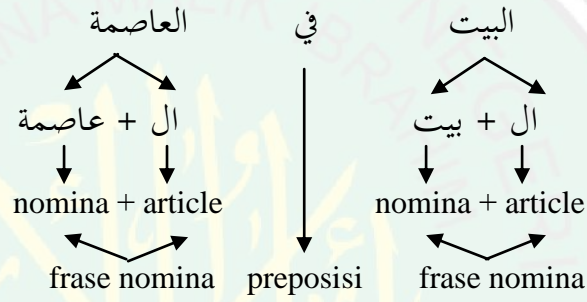


هذه الجملة الاسمية من جهة القواعد النحوية تتكون من المبتدأ "العلم" وبالخبر من شبه الجملة "في الصدور". وأما من جهة القواعد التحويلية أن هذه

الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية + حرف + العبارة الاسمية. أولاً العبارة الاسمية التي فيها العلامة المعروفة "ال" + اسم "علم"، ثم الحرف "في" ثم العبارة الاسمية التي فيها "ال" + صدر". والرمز من هذه الجملة هي: frase nomina + preposisi.

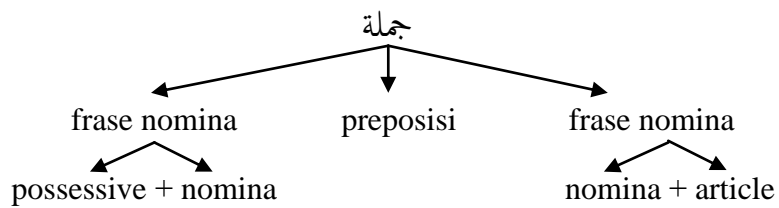
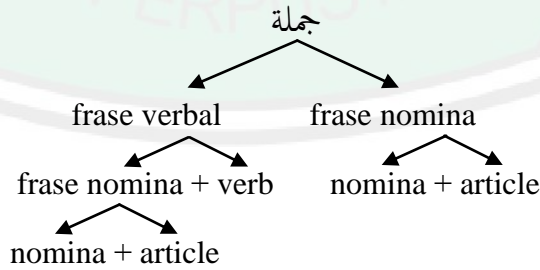
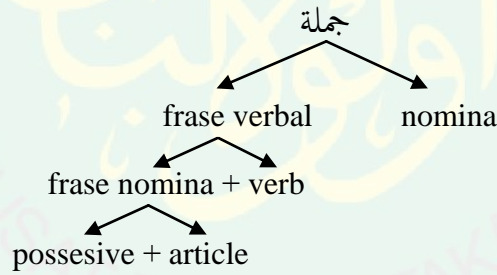
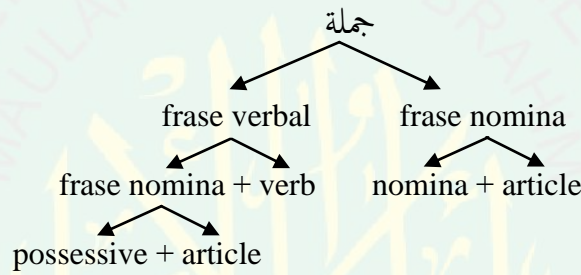
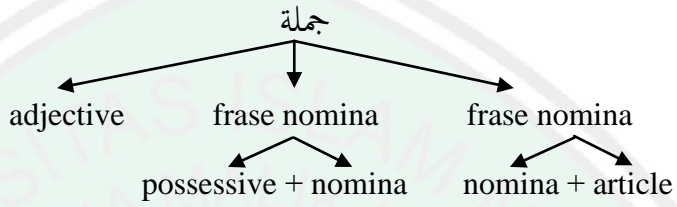
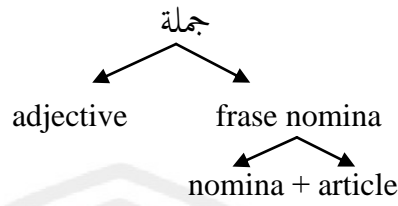
### البيت في العاصمة

الرسم (٤.١٢)



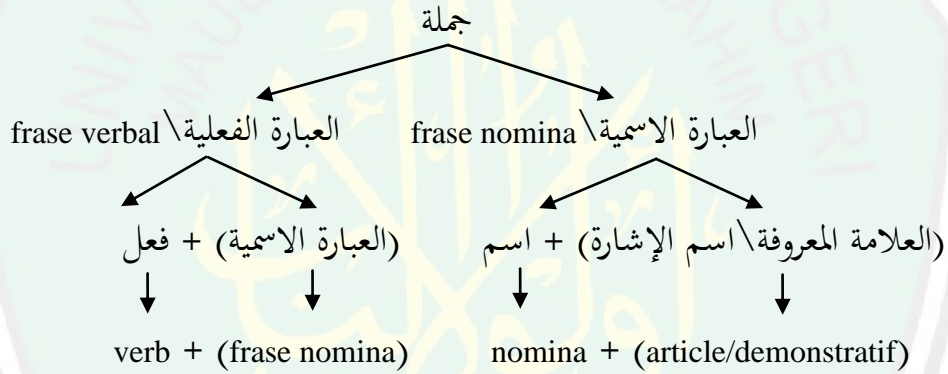
من جهة القواعد النحوية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من المبتدأ "البيت" وبالخبير من شبه الجملة "في العاصمة". وأما من جهة القواعد التحويلية أن هذه الجملة الاسمية تتكون من العبارة الاسمية + حرف + العبارة الاسمية. أولاً العبارة الاسمية التي فيها العلامة المعروفة "ال" + اسم "بيت"، ثم الحرف "في" ثم العبارة الاسمية التي فيها "ال" + عاصمة". والرمز من هذه الجملة هي: frase nomina + preposisi.

ومن هذه الجملة التي ححل الباحث باستخدام القواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي، ظهرت النتيجة وهي على شكل الرموز بأشكالها المتنوعة. بعض المثال عن الأشكال من بعض الرموز التي وجد الباحث في هذا البحث هي :



## ١- تعليم تركيب الجمل العربية وفقا بنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية

المراد بتعليم تركيب الجمل العربية التي وفقا بنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية هي الجملة التي تتكون من الرموز الأساسي للقواعد التحويلية. بدأ بتعليم تركيب الجمل العربية على أساس القواعد التحويلية من الرموز الأساسي لأن أحد من تعليم الأحسن هو تبدأ من السهولة إلى الصعوبة. وأما الرموز القواعد التحويلية عموما هي كما يلي:

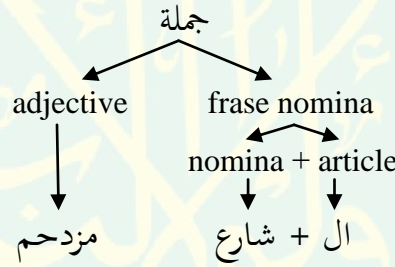


وقسم الباحث هذه الرموز إلى ثلاثة الأقسام، وهي القواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين، ثم القواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين بالزيادة، ثم القواعد الأساسية التي تتركب أكثر من كلمتين بالزيادة. والقواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين هي: "العبارة الاسمية + صفة"، و"اسم + العبارة الفعلية". وأما القواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين بالزيادة هي: "العبارة الاسمية + حرف + العبارة الفعلية"، و"العبارة الاسمية + العبارة الفعلية + ضمير". ثم القواعد الأساسية التي تتركب أكثر من كلمتين بالزيادة هي: "العبارة الاسمية + العبارة الاسمية بالضمير + صفة"، و"العبارة الاسمية + فعل + العبارة الاسمية + ضمير".

## أ)- القواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين

هذه القواعد الأساسية من القواعد التحويلية للغة العربية هي الجملة التي تتكون من "العبارة الاسمية + صفة"، و"اسم + العبارة الفعلية". العبارة الاسمية التي فيها : "اسم + العلامة المعروفة \ ضمير \ اسم الإشارة". والعبارة الفعلية التي فيها "العبارة الاسمية + فعل". وأما المثال من هذه القواعد هي :

(١) الرسم (٤.١٣)



والجملة الأخرى هي كمايلي :

- الدار واسعة
- الجو معتدل
- القط جائع
- الزجاجاة مكسور
- الماء رائق

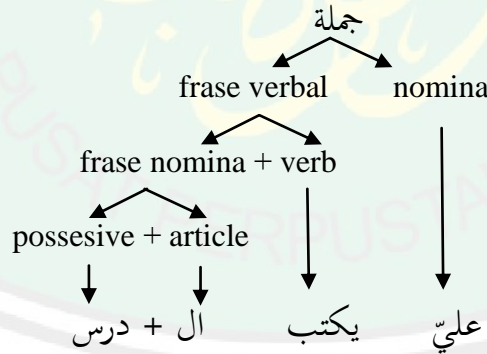
الجدوال (٤.١) : تطوير الجمل بالقواعد التحويلية

الجملة					التحويلية
الماء رائق	الزجاجاة مكسور	القط جائع	الجو معتدل	الدار واسعة	
-	-	-	-	-	الحذف
الماء صاف	الزجاجاة مزينة	القط سابع	الجو مثلوث	الدار نظيفة	الإهلال
ماء البركة رائق	الزجاجاة النقي مكسرة	القط الأسود جائع	جو الصباح معتدل	دار محمد واسعة	الاتساع

-	-	-	-	-	الاختصار
الماء واللبن رائق	الزجاجة والمرءة مكسران	القط والكاب جائعان	الجوّ والهواء معتدلان	الدار والمدرسة واسعة	الزيادة
-	-	-	-	-	إعادة الترتيب

ومن هذه الجمل بالقواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين وتتطور بالقواعد التحويلية، ظهرت أن من بعض نموداج التحويلية غير فعال في هذه الجملة الاسمية بالقواعد الأساسية، وهي الحذف والاختصار وإعادة الترتيب. هذا الحذف غير فعال لأن الجملة تتركب من كلمتين، وإذا يحذف بعض الكلمة لم يتم الجملة إلى المعنى، كذلك الاختصار وإعادة الترتيب.

(٢) الرسوم (٤.١٤)



والجملة الأخرى هي كما يلي :

- محمد يقرأ الكتاب
- المدرس يأكل الحبز
- عائشة تذاكر الدرس
- حاكم يحب القراءة

## الجدوال (٤.٢) : تطوير الجمل بالقواعد التحويلية

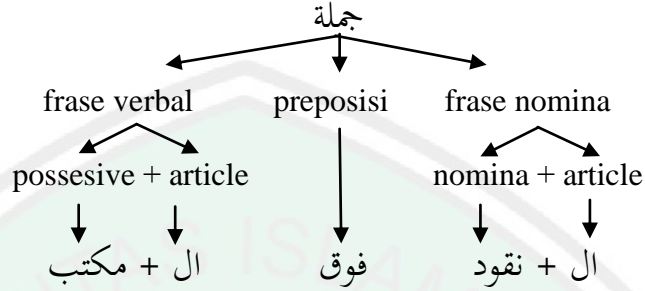
الجملة				التحويلية
عائشة تذاكر الدرس	حاكم يحب القراءة	محمد يقرأ الكتاب	المدرس يأكل الحبز	الحذف
-	-	-	-	الإهلال
عائشة تعال الدرس	حاكم يعلم القراءة	محمد يشتري الكتاب	المدرس يأخذ الحبز	الاتساع
عائشة تذاكر درس المطالعة	حاكم يحب القراءة الصامتة	محمد يشتري كتاب الفقه	مدرس اللغة يأكل الحبز	الاختصار
-	-	-	-	الزيادة
عائشة وفاطمة تذاكران الدرس	حاكم وديقي يجبان القراءة	محمد وعلّي يقرآن الكتاب	المدرّس والطالب يأكلان الحبز	إعادة الترتيب
تذاكر عائشة الدرس	يجب حاكم القراءة	قرأ محمد الكتاب	أكل المدرّس الحبز	

من الجملة الاسمية بالقواعد الأساسية التي تتركب من الفاعل والفعل والمفعول ثم تتطور هذه الجمل الاسمية بالقواعد التحويلية، ظهرت أن بعض نموذج التحويلية غير فعال في هذه الجملة الاسمية بالقواعد الأساسية، وهي الحذف والاختصار.

## ب) - القواعد الأساسية التي تتركب من كلمتين بالزيادة

هذه القواعد الأساسية القواعد التحويلية للغة العربية هي الجملة التي تتكون من "العبارة الاسمية + حرف + العبارة الفعلية"، و"العبارة الاسمية + العبارة الفعلية + ضمير". وأما المثال من هذه القواعد هي :

## (١) الرسم (٤.١٥)



والجملة الأخرى هي كما يلي :

- السبورة على الحائط - القلم في الدرج
- المفتاح تحت السرير - السيارة جانب البيت

الجدوال (٤.٣) : تطوير الجمل بالقواعد التحويلية

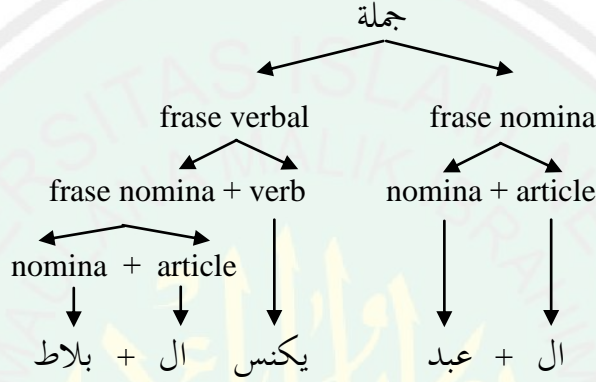
الجملة				التحويلية
السيارة جانب البيت	المفتاح تحت السرير	القلم في الدرج	السبورة على الحائط	
-	-	-	-	الحذف
-	-	-	-	الإهلال
السيارة الجديدة جانب البيت	مفتاح البيت تحت السرير	القلم الرصاص في الدرج	السبورة الكبيرة على الحائط	الاتساع
-	-	-	-	الاختصار
السيارة والدراجة جانب البيت	مفتاح والنقود تحت السرير	القلم والكتاب في الدرج	السبورة والساعة على الحائط	الزيادة
جانب البيت السيارة	تحت السرير المفتاح	في الدرج القلم	على الحائط السبورة	إعادة الترتيب

وهذه البطوير من الجملة الاسمية التي تتركب من كلمتين بالزيادة. بعض

نموذج تكون فعالة لتطوير هذه الجملة الاسمية وبعضهم غير فعالة. نموذج

التي فعالة لتطوير الجملة الاسمية التي تتركب من كلمتين بالزيادة هي الاتساع، والزيادة، وإعادة الترتيب.

(٢) الرسوم (٤.١٦)



والجملة الأخرى هي كما يلي :

- الطالب يقرأ الدرس
- الفلاح يزرع الرزّ
- الحصان يأكل العشب
- الصياد يصطاد السمك

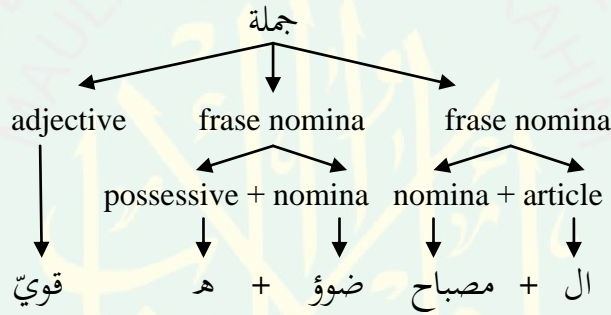
الجدوال (٤.٤) : تطوير الجمل بالقواعد التحويلية

الجملة				التحويلية
الصيدا يصطاد السمك	الحصان يأكل العشب	الفلاح يزرع الرزّ	الطالب يقرأ الدرس	الحذف
-	-	-	-	الإهلال
-	الحصان يشمّ العشب	الفلاح يجمع الرزّ	الطالب يفهم الدرس	الاتساع
الصيدا الفكير يصطاد السمك	الحصان الكبير يأكل العشب	الفلاح المجتهد يزرع الرزّ	الطالب النشيط يقرأ الدرس	الاختصار
-	-	-	-	الزيادة
-	الحصان والغنم يأكلان العشب	الفلاح والفلاحة يزرعان الرزّ	الطالب والمدرّس يقرءان الدرس	إعادة الترتيب
يصطاد الصياد السمك	يأكل الحصان العشب	يزرع الفلاح الرزّ	يقرأ الطالب الدرس	

(ج) - القواعد الأساسية التي تتركب أكثر من كلمتين بالزيادة

هذه القواعد الأساسية من القواعد التحويلية للغة العربية هي الجملة التي تتكون من "العبارة الاسمية + العبارة الاسمية بالضمير + صفة"، و"العبارة الاسمية + فعل + العبارة الاسمية + ضمير". والمثال من هذه الرموز العالية هي :

(١) الرسم (٤.١٧)



والجملة الأخرى هي كما يلي :

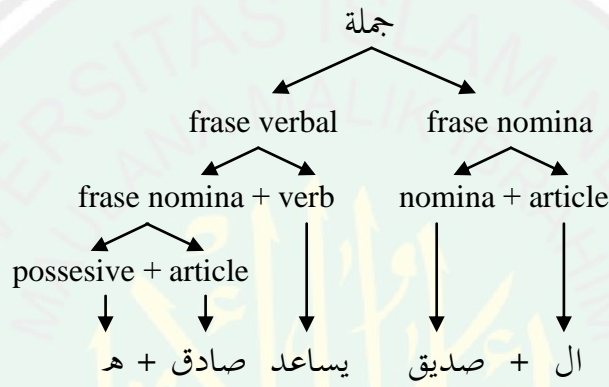
- محمد أبوه مريض
- السبورة لونها أبيض
- الحكيم ثوبه جميل
- المدرس تلميذه نشيط

الجدوال (٣.٥) : تطوير الجمل بالقواعد التحويلية

الجملة				التحويلية
المدرس تلميذه نشيط	الحكيم ثوبه جميل	السبورة لونها أبيض	محمد أبوه مريض	الحذف
-	-	-	-	الإهلال
المدرسة الكبيرة تلميذها نشيط	حاكم الحكيم ثوبه جميل	السبورة الكبيرة لونها أبيض	محمد الجميل أبوه مريض المدرس	الاتساع
-	-	-	-	الاختصار

المدرسة الجامعة تلميذها نشيط	حاكم وحسن ثوبهما جميل	السبورة والزجاج لونهما أبيض	محمد وعائشة أبوهما مريض	الزيادة
تلميذ المدرسة نشيط	ثوب حاكم جميل	لون السبورة أبيض	أبو محمد مريض	إعادة الترتيب

## (٢) الرسم (٤.١٨)



والجملة الأخرى هي كما يلي :

- الأم ترضع ابنها
- الأب يرحم ابنه
- المدرس يدرس درسه

الجدوال (٤.٦) : تطوير الجمل بالقواعد التحويلية

الجملة			التحويلية
المدرس يدرس درسه	الأب يرحم ابنه	الأم ترضع ابنها	
-	-	-	الحذف
المدرّس يعلم درسه	الأب يسمع ابنه	الأم تربيّ ابنها	الإهلال
المدرّس الماهر يدرّس درسه	الأب الرحيم يرحم ابنه	الأم الرحيم ترضع ابنها	الاتساع
-	-	الأم ترضع	الاختصار
-	الأب والأم يرحمان ابنهما	الأم والمرتضة ترضعان ابنهما	الزيادة
يدرس المدرّس درسه	يرحم الأب ابنه	ترضع الأم ابنتها	إعادة الترتيب

ومن هذه الرموز من القواعد التحويلية ونموذج هذه القواعد في تطوير الجمل الاسمية، استنتج الباحث بأن ليس كل من نماذج في القواعد التحويلية فعالة لجميع الجمل العربية، بل نظرا إلى الكلمة المستخدمة في تلك الجملة الاسمية.

### ج- المبحث الثالث : مناقشة نتائج البحث

في هذا المبحث قام الباحث بمناقشة نتائج الدراسة التي حصل عليها من تحليل الجملة الاسمية والجملة الفعلية بالقواعد التحويلية عند نعوم تشومسكي التي عرضها الباحث في هذا المبحث، وتكون المناقشة حسب الخطوات المتتابعة في اجراءات القواعد التحويلية، وهي كما يلي :

١. رأى الباحث أن الجملة التي تعتمد على القواعد التحويلية تتركب من العبارة الاسمية والعبارة الفعلية. المثل : "the man was fired" هذه الجملة تتركب من العبارة الاسمية "the man" + الفعل "was fired" = العبارة الفعلية.<sup>٧٥</sup> هذه العبارة الأساسية تناسب بما وقع في الكتاب علم النحو، بأن كل جملة المستخدمة في الأمثل هناك العناصر من العبارة الأساسية، إما من الاسم أو الفعل أو كلاهما معا. المثال : "الحصان يأكل العشب"، والبيان : الاسم "الحصان" + الفعل "يأكل" + الاسم "العشب" وتعتبر هذه الجملة بالجملة الاسمية.<sup>٧٦</sup> كذلك كما كتب عبد

<sup>75</sup> Chomsky. *Opcit.* hal 128

<sup>٧٦</sup> علي الجارم ومصطفى أمين. المرجع السابق. ص ٢٩

الله بن عبد الحسن في سلسلة تعليم اللغة العربية (النحو) بأن الأمثلة المستخدمة فيها العناصر من العناصر الأساسية.<sup>٧٧</sup>

٢. ثم رأى الباحث في هذه القواعد التحويلية بأن تركيب العبارة الفعلية لا بد من عناصر الفعل والعبارة الاسمية أو الاسم. هذه القواعد مناسبة بالقواعد الجملة الفعلية التي لا بد يتركب من فعل وفاعل، كما وجد في علم النحو عند علي الجارم ومصطفى أمين.<sup>٧٨</sup>

٣. كذلك رأى الباحث أن العلامة المعرفة article مزوج بالاسم nomina حتى تكون العبارة الاسمية frase nomina. هذه الرموز العبارة الاسمية مناسبة بالعلامة من علامات الاسم الذي كتبه عبد الله بن عبد المحسن التركي في سلسلة اللغة العربية، وهي الجرّ والتنوين والنداء ودخول (ال) عليه والإسناد إليه.<sup>٧٩</sup>

استنادا إلى النتائج التي توصل إليها الباحث أن نتائج هذه الدراسة مناسبة بالقواعد التركيب في اللغة العربية، لأن هناك التشابه بين الرموز تركيب اللغة العربية بالرموز القواعد التحويلية والعناصر بين اللغات. ومن هذه التشابه، استنتج الباحث أن هذه القواعد التحويلية مستخدمة في جعل تركيب الجمل العربية.

<sup>٧٧</sup> عبد الله بن عبد المحسن التركي. المرجع السابق. ص ٣٥

<sup>٧٨</sup> علي الجارم ومصطفى أمين. المرجع السابق. ص ٣٨

<sup>٧٩</sup> عبد الله بن عبد المحسن التركي. المرجع السابق. ص ٢٥

## الفصل الخامس

### نتائج البحث والمقترحات والتوصيات

#### أ- نتائج البحث

البحث في القواعد التحويلية التي ظهرت من النظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي لها دور مهم في مجال اللغة العربية خصوصا في تركيب الجمل العربية، لأن عند نعوم تشومسكي أن هذه النظرية موجودة في كل لغة.

نتائج البحث الأولى عن كيفية تحليل تركيب الجملة العربية بالقواعد التحويلية هي كما يلي : الأولى، تعيين أنواع الكلمة في اللغة العربية على النظرية القواعد التحويلية. والثاني، ربط الكلمة مع بعض العبارات، وهي العبارات الاسمية والعبارات الفعلية حتى تكون الجملة مؤسسا بالقواعد الأساسي للقواعد التحويلية. والثالث، تطوير الجملة بالرموز للقواعد التحويلية وهي الحذف، والإهلال، والاتساع، والاختصار، والزيادة، وإعادة الترتيب. حتى تغيرت الجمل إلى الأشكال غير محدودة.

وننتج البحث الثاني عن تعليم تركيب الجمل العربية وفقا بالنظرية نعوم تشومسكي القواعد التحويلية هي كما يلي : يبدأ تعليم التراكيب باستخدام القواعد التحويلية من القواعد الأساسية لسهولة الفهم. وهذه القواعد الأساسية للقواعد التحويلية هي من كلمتين أو الكلمة بالعبارة أو عبارتين. ثم توسيع الجمل بربط بين القواعد الأساسية على مساعدة الكلمة الرابطة.

## ب- توصيات البحث

ولاشك في أن القواعد التحويلية التي قدمها نعوم تشومسكي لها دورها الفعال في تركيب الجمل العربية حتى يفتح أمامنا أبواب المعلومات عن الرموز في تركيب الجمل العربية من جهة نظرية التوليدية التحويلية، وحمل المدرس اللغة والتلاميذ على أن يكون الجملة بالتركيب السهلة والمفهومة لأن هذه المعرفة موجودة في كل لغة يتعلموها.

فمن هذا المنطلق، قدم الباحث هذه التوصيات :

- ١- للمهتمين في الدراسة اللغوية خصوصا في نظرية التوليدية التحويلية، أن يرغبوا في قراءة الكتب المتعلقة بالقواعد التحويلية حتى يزيدوا المعلومات وظهرت أكثر من الرموز القواعد التحويلية في اللغة العربية.
- ٢- وعلى الباحث الآتي، أن يقيم بالباحث أكثر وأكمل مما قد حصله الباحث الآن، لأن كثير من الجملة العربية التي لم يبحث الباحث بهذه القواعد التحويلية.

## ج- مقترحات البحث

مؤسسا على نتائج البحث عن "تركيب الجمل العربية باستخدام نظرية التوليدية التحويلية عند نعوم تشومسكي تحليلا وترعليما"، قدم الباحث هذه المقترحات :

- ١- ويمكن للمعلمين في اعليم مادة تركيب الجمل العربية، أن تناسب القواعد في تركيب اللغة العربية بالقواعد التحويلية، لأن هذه القواعد يشترك فيها كل اللغات في هذا العالم. وأن يبدأ المعلمين في تعليم اللغة العربية

بتقديم المواد السهلة على المواد الصعبة عند الطلاب، ليسهل على الطلاب فهم المواد من المعلم.

٢- وفي اختيار الجمل للمواد في تعليم تركيب الجمل العربية أن يكون قريبا بالقواعد في اللغة الأم لدي الطلاب الناطق بغير اللغة العربية، بطريقة القواعد التحويلية.

الحمد لله بمعونة الله وهدايته أنم الباحث هذه البحث المتواضع ببدل الجهد من المشرفين والأصحاب والباحث نفسه. فشأل الباحث الله تعالى إياه وللأساتذة الكرام عسى أن ينفعهم بما علمهم ويرزقهم علوما تنفعهم ويهديهم سبيل الرشاد ووفقنا لما يحبّه ويرضاه من خدمة دينه ويرفع كلمته والدفاع عن شريعته، وحامل شريعة الله جلّ شأنه محمد خاتم الأنبياء وسيد المرسلين وعلى آله الطيبين وأصحابه الطاهرين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين والحمد لله رب العالمين.

## قائمة المصادر والمراجع

### المصادر

- الجارم، على مصطفى أمين. ٢٠٠٥. علم النحو مقرر للصف الثاني. الطبعة الجديدة. فونوروكو : كلية المعلمين الإسلامية.
- الحامد، عبد الله بن حامد. سلسلة تعليم اللغة العربية. (المملكة العربية السعودية : جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية).
- قشيري، محمد. ٢٠٠٩. المواد الدراسية في النحو الأول. (مالانج : قسم الأدب العربي).

### المراجع العربية

- الأمين، سمية دفع الله أحمد. ٢٠١١. مشكلات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها مع اقتراح بعض الحلول لها. أعمال الندوة المشتركة بين الوطنية على تعليم اللغة العربية. كلية اللغة العربية، جامعة الدراسات الأجنبية ببيكين، الصين. ٥-٦ ديسمبر ٢٠١١ م \ ٩-١٠ محرم ١٤٣٢ هـ.
- البار، ابتهاج محمد على. ٢٠١١. تعليم اللغة على ضوء نظرية النحو التوليدي التحويلي. أعمال الندوة المشتركة بين الوطنية على تعليم اللغة العربية. كلية اللغة العربية، جامعة الدراسات الأجنبية ببيكين. الصين، ٥-٦ ديسمبر ٢٠١١ م \ ٩-١٠ محرم ١٤٣٢ هـ.
- البهنساوي، حسام. ٢٠٠٣. نظرية النحو الكلي والتراكيب اللغوية العربية. مكتبة الثقافة الدينية.
- تشوان ينغ، سعاد جيانغ. ٢٠١١. تدريس القواعد النحوية للغة العربية لغير الناطقين بها في كلية اللغة العربية لجامعة الدراسات الأجنبية ببيكين. أعمال الندوة

- المشتركة بين الوطنية على تعليم اللغة العربية. كلية اللغة العربية، جامعة الدراسات الأجنبية ببيكين، الصين. ٥-٦ ديسمبر ٢٠١١م \ ٩-١٠ محرم ١٤٣٢هـ.
- حجازي، محمود فهمي. ١٩٩٨. **مدخل إلى علم اللغة**. الدور الأول. (القاهرة : دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع).
- الحميد، محمد محي الدين عبد. ١٩٨٠. **شرح ابن عقيل**. الطبعة العشرون. الجز الأول. (دار التراث القاهرة).
- الخولي، محمد علب. ١٩٩٩. **قواعد تحويلية للغة العربية**. دار الفلاح للنشر والتوزيع
- زيد، عبد الحافظ. دون سنة. **مذكرة في علم تركيب الجمل**. (جامعة دارالسلام الإسلامية).
- السامرائي، فاضل صالح. ٢٠٠٠. **الجملة العربية والمعنى**. الطبعة الأولى. (بيروت : دار ابن محزم للطباعة والنشر والتوزيع).
- \_\_\_\_\_ . ٢٠٠٧. **الجملة العربية تأليفها وأقسامها**. الطبعة الثانية. (دار الفكر ناشرون وموزعون).
- الطنطاوي، محمد علي. ٢٠١١. **نظرية اكتساب اللغة بين ابن خلدون وتشومسكي وبياجيه : تجربة الدكتور عبد الله الدنان مثلا**. أعمال الندوة المشتركة بين الوطنية على تعليم اللغة العربية. كلية اللغة العربية، جامعة الدراسات الأجنبية ببيكين، الصين. ٥-٦ ديسمبر ٢٠١١م \ ٩-١٠ محرم ١٤٣٢هـ.
- العصيلي، عبد العزيز بن ابراهيم. ١٤٢٠. **النظريات اللغوية والنفسية**. (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية).
- المنصوري، أحمد المهدي. ٢٠١٣. **النظرية التوليدية التحويلية وتطبيقاتها في النحو العربي**. كلية الآداب، جامعة حلب، الجمهورية العربية السورية.

ياقوت، أحمد سليمان. ١٩٩٢. في علم اللغة التقابلي.

### المراجع الإندونيسية والإنجليزية

- Ahmad, Nur Fauzan. 2009. *Ikhtisar Tata Bahasa Arab*. (online), (<http://staff.undip.ac.id/sastra/fauzan/2009/07/22/ikhtisar-tata-bahasa-arab/>), diakses 9 Februari 2014.
- Baryadi, Prptomomo. 2007. *Teori Ikon Bahasa*. (Yogyakarta: Universitas Sanata Darma).
- Chaer, Abdul. 2009. *Psikolinguistik Kajian Teoretik*. Cetakan kedua. (Jakarta : Rineka Cipta).
- \_\_\_\_\_. 2012. *Linguistik Umum*. Edisi Revisi. Cetakan keempat. (Jakarta : Rineka Cipta).
- Chomsky, Noam and Michel Foucault. 2006. *the Chomsky – Foucault Debate on Human Nature*, (New York : The New Press).
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects Of The Theory Of Syntax*. Second printing. (The United State of America : The Massachusetts Institute of Technology).
- \_\_\_\_\_. 2002. *Syntactic Structure*. Second Edition. (Berlin and New York : Mouton The Gruyter).
- \_\_\_\_\_. 2002. *On Nature and Language*. First published. (United states of America : Chambridge University Press).
- Efendi, Ahmad Fuad. 2009. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Misykat : Malang).
- Fachrurrozi, Aziz dan Erta Mahyuddin. 2011. *Pembelajaran Bahasa Asing*. Cetakan kesembilan. (Jakarta : Bania Publishing).
- Faisal, Sanapiah. 2003. *Metode Penelitian Pendidikan*. (Jakarta : Balai Pustaka).
- Gazali, Syukur. 2013. *Pemerolehan dan Pembelajaran Bahasa kedua*. Cetakan Pertama. (Malang : Bayumedia Publishing).
- Haeruddin. 2011. *Kelas Kata Dalam Bahasa Arab*. Tesis tidak diterbitkan. (Yogyakarta : Universitas Gajah Mada).
- <http://ar.wikipedia.org/wiki/>. Diakses 22 Maret 2014. Pukul 16:50 WIB
- <http://profil.merdeka.com/mancanegara/a/avram-noam-chomsky/>. Diakses 22 Maret 2014. Pukul 13:54 WIB.
- Mahsun. 2007. *Metode Penelitian Bahasa*. Edisi revisi 4. (Jakarta : Rajawali Press).

- Moleong, Lexy J. 1998. *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung : Remaja Rosda Karya).
- \_\_\_\_\_. 2007. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Edisi revisi. Cetakan keduapuluh empat. (Bandung : Rosda).
- Samsuri. 1988. *Berbagai Aliran Linguistik Abad XX*. (Jakarta : Departemen Pendidikan dan Kebudayaan).
- Saryono, Djoko. Tanpa Tahun. *Pemerolehan Bahasa Teori dan Serpih Kajian*. Cetakan pertama. (Malang : Nasa Media).
- Setiyawan, Very. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Tinjauan Mazhab Generatif Transformatif Noam Chomsky*. Thesis. (Yogyakarta : UIN Sunan Kalijaga).
- Smith, Neil. 2004. *Chomsky Ideas and Ideals*. Second Edition. (Chambridge : Cambridge University Press).
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. (Yogyakarta : Duta Wacana University Press).
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan*. Cetakan kedelapan. (Bandung : Alfabeta).
- \_\_\_\_\_. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Cetakan ke-15. (Bandung : Alfabeta).
- Suhardi. *Pengantar Linguistik Umum*. Cetakan Pertama. (Yogyakarta : Ar-Ruzz Media).

السيرة الذاتية للباحث

المعلومات الشخصية

الاسم : دقيقي أكام لوبيس  
 المكان \ تاريخ الولادة : ترنج كليك، ٣١ أكتوبر ١٩٨٩  
 الجنس : رجل  
 الجنسية : إندونيسية  
 الوالد : سونهاجي  
 الوالدة : ليليك نور الصالحة  
 العنوان : قرية تاوينج ٠٢٨ \ ٠٠٨، عادي سوكو، دورينان، ترنج كليك،  
 في جاوى شرقية  
 الهاتف الجوال : ٠٨٥٦٥٥٦٦٣٨٨٨  
 البريد الإلكتروني : agam\_lubis@yahoo.com

### المستوى الدراسي

- ١- مدرسة الابتدائية الحكومية عادي سوكو الأولى ١٩٩٨ - ٢٠٠٣.
- ٢- كلية المعلمين الإسلامية معهد دارالسلام كونتور بفونوروكو جاوى الشرقية ٢٠٠٣ - ٢٠٠٨.
- ٣- جامعة دار السلام الإسلامية كونتور بفونوروكو جاوى الشرقية قسم تعليم اللغة العربية ٢٠٠٩ - ٢٠١٢.
- ٤- جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بمالانج جاوى الشرقية ٢٠١٣ - ٢٠١٤.